

Merry Christmas



N. Atchaneeyasakul



เป็น eBook

เล่มแรกของโครงการ **คุณค่า** (Books for Kids) เนื้อหาทุกหน้า
นำมายังนิตยสารคุณค่าสำหรับเด็ก ซึ่งมีประวัติข่าวล่งเสริม
นิสัยรักการอ่านให้เด็กๆ มาอย่างนานถึง 20 ปี เมื่อตั้งแต่
พ.ศ. 2531-2552

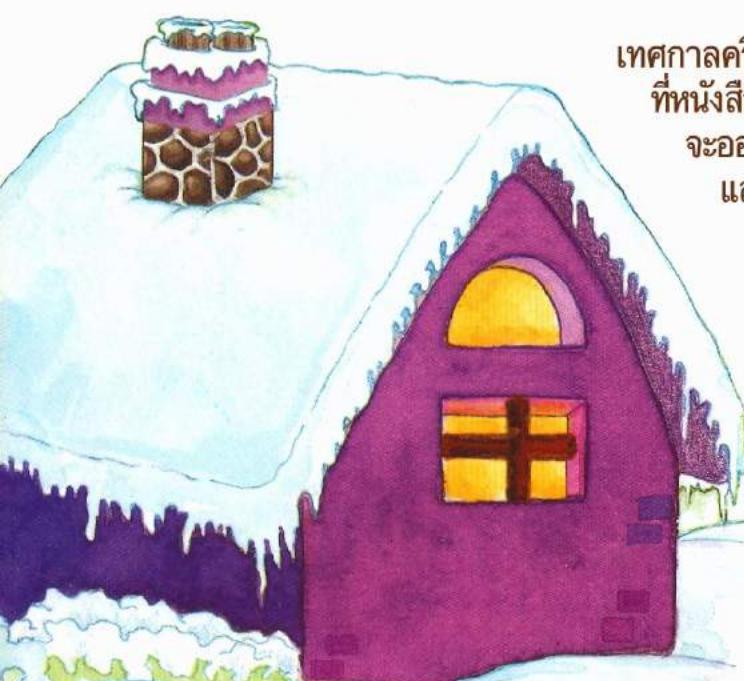
MERRY CHRISTMAS ยังคงسانต่อปณิธานเดิมของ
นิตยสารคุณค่าสำหรับเด็ก จึงนำเรื่องราวต่างๆ ของคริสต์มาส
เทศกาลแห่งความสุขมานำเสนอ มีทั้งประวัติความเป็นมา, นิทาน,
เรียนภาษาอังกฤษจากเพลงและภาพ

ทุกๆ หน้าของ **MERRY CHRISTMAS** มีภาพประกอบที่มีสีสันสวยงาม
เพื่อดึงดูดให้เด็กๆ มีความสุขกับการอ่าน

นิสัยรักการอ่านสามารถสร้างขึ้นได้ในเด็กทุกคน ถ้าเพียงแต่
เด็กๆ มีโอกาสได้พบกับหนังสือที่เหมาะสมและสามารถให้ทั้งความรู้ความคุ้มค่า
ไปกับความเพลิดเพลิน

เทศกาลคริสต์มาสในปีนี้จึงเป็นโอกาสอันดียิ่ง
ที่หนังสือ eBook **MERRY CHRISTMAS**
จะออกสู่สายตาของเด็กไทยทุกคน
และเชื่อว่า ในอนาคตอันใกล้
เด็กๆ จะรักการอ่านแบบไม่รู้ตัวเลย

นภพร อัชชนิยะสกุล



คุณค่า (Books for Kids)

eBook ISBN : 978-616-423-847-3

Copyright © 2016 by Nabhaporn Atchaneyasakul.

Used by permission. All rights reserved.

Visit the author's website at www.khunkhamagazine.com

email : nabhaporn@gmail.com

ฉัดทำโดย : นภพร อัชชนิยะสกุล

Merry
Christmas
eBook No.1





4 ประวัติคริสต์มาส

ดำเนินต้นคริสต์มาส

ชานตากลօส

เทศกาลคริสต์มาส

10 นิทานคริสต์มาส

การจะภัยของชานตากลօส

การน้อยใจมูกแดง

ของขวัญจากชานตากลօส

ของขวัญล้ำค่า

แมงมุมคริสต์มาส

เยี่ยมโรงงานชานตากลօส

วันคริสต์มาสครั้งสำคัญของแอนดรู

27 เรียนภาษาอังกฤษจากเพลงคริสต์มาส

All I want for Christmas is my two front teeth

Frosty the Snowman

Jingle Bells

Rudolf, the Red-Nosed Reindeer

Santa Claus is coming to town

Silent Night

Silver Bells

The Twelve Days of Christmas

White Christmas

We wish you a Merry Christmas

47 เรียนภาษาอังกฤษจากภาพคริสต์มาส

At Christmas Time

Christmas Day

Christmas Gifts

Christmas Workshop

Merry Christmas

58 เอกสารอ้างอิง



ประวัติคริสต์มาส



ตำนานต้นคริสต์มาส....หน้า 5



ชานตาคลอส....หน้า 6



เกศกาลคริสต์มาส....หน้า 8

ตำนานต้นคริสต์มาส



น้อง ๆ ทราบไหมคะว่าเมื่อถึงเทศกาลดิจิทัลคริสต์มาสแต่ละปี ชาวอเมริกันจะซื้อต้นคริสต์มาสเป็นจำนวนล้านถึงกว่า 30 ล้านต้น ความเชี่ยวชาญทำมีกลาโหมดูหน้าและการตกแต่งประดับประดาบ้านอย่างสวยงามสำหรับวันหยุดอันพิเศษสุดนี้เป็นลิ่งที่นำมาซึ่งความรักและความอบอุ่นในครอบครัวนั่นเองค่ะ

กำเนิดของ ต้นคริสต์มาส นั้น พบร่องรอยมานานก่อนศาสนาคริสต์ เสียอีก มีนิยายโบราณที่เล่าถึงคนยุคก่อน ซึ่งมีการเคารพบุญชาตินaise สืบเชี่ยว ในงานเฉลลงในฤดูหนาวเหมือนกันเป็นสัญลักษณ์อย่างหนึ่งของชีวิต ชาวอิสราเอลนำใบปาล์มมาไว้ในบ้าน ชาวเยว่ผู้ร่วมตัดแต่งที่อยู่ชั่วคราวของพวกเช้าด้วยกันไม่ 3 กิ่ง ชาวโรมันตัดแต่งต้นไม้เพื่อบูชาเทพเจ้าแห่งการเกษตรกรรม ส่วนการเกี่ยวนองกันระหว่างต้นไม้เชียะกับเทศกาลดิจิทัลคริสต์มาสนั้น สามารถย้อนกลับไปได้ถึงสมัยศตวรรษที่ 8 นักประวัตศาสตร์ให้ความเห็นว่าชาวเยอรมันในยุคกลาง ซึ่งในเวลานั้นศาสนาคริสต์เจริญรุ่งเรือง และมีการจัดงานเฉลลงกันในวันคริสต์มาสด้วย

ในสหราชอาณาจักร ประเพณีการตกแต่งต้นคริสต์มาสเกิดขึ้นในช่วงสิบครัมป์ภรรัต เมื่อท้าวขาวเยอรมันรู้สึกคิดถึงบ้านเกิดจึงตกแต่งต้นไม้อย่างสวยงามในเทศกาลมหันคริสต์มาส ประเพณีนี้แพร่หลายขึ้นเมื่อหนังสือพิมพ์พีล่าเดลเพิลลงเรื่องราวของต้นคริสต์มาสในบ้านของผู้อพยพชาวเยอรมัน และได้รับความนิยมลุกขึ้นอีกในศตวรรษที่ 1840 เมื่อเจ้าชายอลเบิร์ต พระสวามีขาเยอรมันของพระราชินีวิกตอเรียนำประเพณีการตกแต่งต้นคริสต์มาสมาสู่อังกฤษ ประธานาธิบดีแฟรงคลิน เพียร์ส ได้สนับสนุนคลินแห่งความกระตือรือร้นด้วยต้นคริสต์มาสต้นแรกในทำเนียบขาวในปีค.ศ. 1856 และหลายปีต่อมา ประธานาธิบดี คาลвин คูลิดจ์ ได้จัดให้มีพิธีเปิดไฟต้นคริสต์มาสแห่งชาติ บนถนน麻屋ทางทำเนียบขาว ซึ่งยังคงเป็นประเพณีสืบทอดมาจนปัจจุบัน

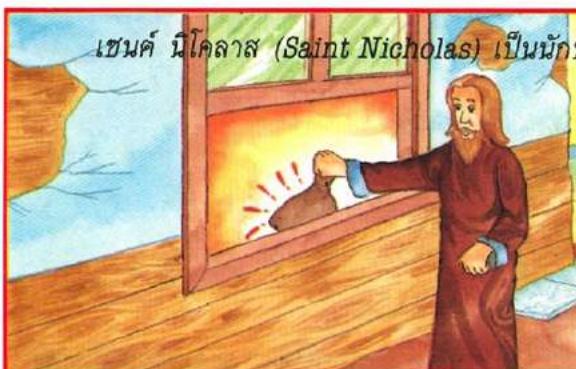
ทุกวันนี้ สำหรับหลายคนแล้ว ต้นคริสต์มาสเชียะกันอยู่กันเนื่องจากศาสนา เป็นตัวแทนที่เกี่ยวโยงไปถึงอดีต และเป็นลิ่งที่สร้างความพอยใจ ในด้านความรู้สึกของความรักความอบอุ่นซึ่งเป็นที่ต้องการในบ้านและครอบครัว



โดย...นายกราด้วยน้อย

ชานaculaลส (Santa Claus).....

ผู้ที่เราเชื่อกันว่าเป็นผู้นำของช่วงเวลาให้แก่เด็กๆ ในเทศกาลคริสต์มาสนั้น ชานaculaลส เป็นผู้ที่ได้รับความนิยมมากที่สุดในโลก เป็นผู้ที่เกี่ยวข้องกับเรื่องของ “เซนต์ นิโคลาส” (Saint Nicholas) ของชาวอุรุป



เซนต์ นิโคลาส (Saint Nicholas) เป็นนักบุญชานaculaลสที่มีผู้รู้เรื่องราวของท่านน้อยมาก มักจะหมายถึง “เซนต์ นิโคลาสแห่งบารี” (Bari) ผู้ซึ่งในคำนามเล่าไว้ว่าท่านมีรือเสียงในเรื่องความเมตตาเพื่อแผ่ โดยเฉพาะได้ให้ความช่วยเหลือแก่บุตรสาวทั้ง 3 คนของชายผู้ยากไร้คนหนึ่ง โดยการโอนถุงทองผ่านเข้าไปทางหน้าค่างเพื่อให้ทุกยิ่งสาวแค่ลคนมีสิ่งสมรสในงานแต่งงานของเธอ



เรื่องราวนี้เป็นที่มาของประเพณีการให้ของขวัญ ในวันงานเลี้ยงของนักบุญ (Saint's feast day) ในวันที่ 6 ธันวาคม ซึ่งยังคงใช้กันอยู่ในหลายประเทศ แต่ในอเมริกาเซนต์ นิโคลาสเข้ามาเกี่ยวข้องในเทศกาลด้วยวัน feast day



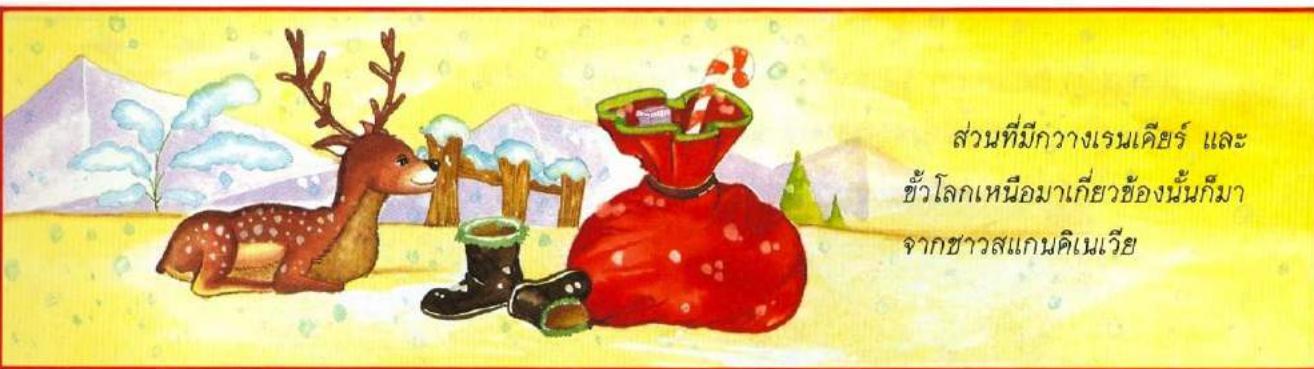
ชื่อของเซนต์ นิโคลาสแปลบลี่ย์ในบังเอซัน Sant Nikolas, Sante Klaas จนกระทั่งเป็น Santa Claus (ชานaculaลส) ซึ่งถือว่าเป็นบิดาแห่งคริสต์มาสของอังกฤษ, เป็นบูชาแห่งความเยือกเย็นในรัสเซีย (Grandfather Frost in Russia), และเป็น Saint Nick ในอเมริกา



ชานaculaลส (ชานaculaลสแลนด์) ที่เข้ามาคั่งคืนฐานในนิวอัมสเตรคัมเป็นผู้นำเรื่องราวเหล่านี้มาสู่อเมริกา ในนิทานคั่งคืนของชานaculaลสนั้น ชานaculaลส เป็นผู้ที่ได้ลงมาทางปล่องไฟ นำไม้เรียวมาทิ้งไว้ให้กับเด็กที่ซุกซน



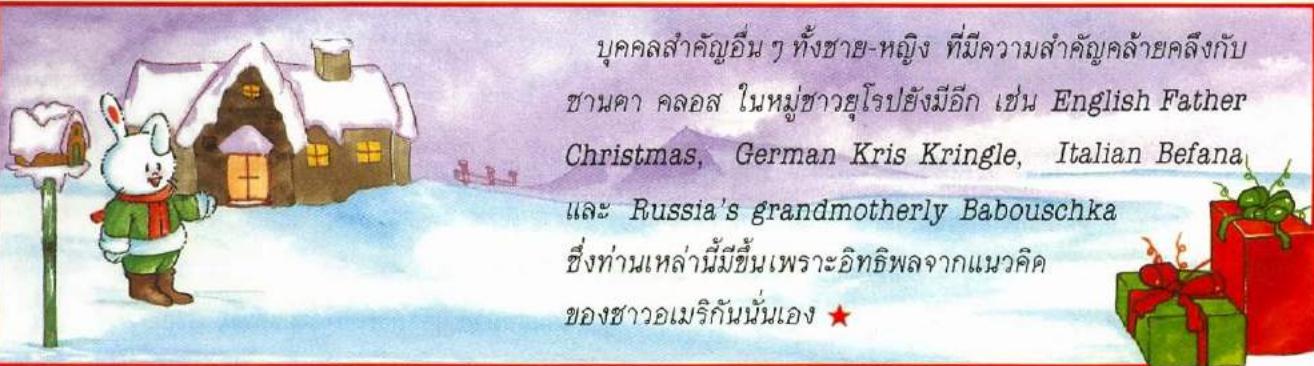
ชุดสีแดงที่คอกแคร่งคั่งคืนสั่ค์ สีขาวของชานaculaลส คลอสนั้นนี้ที่มาจากหมากและเครื่องแคร่งภายในของพระนักบุญชานaculaลส



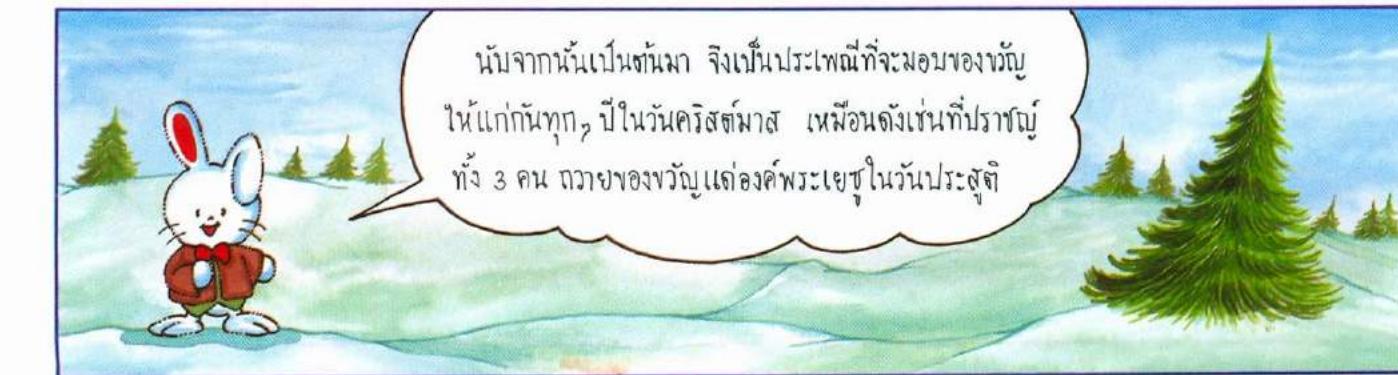
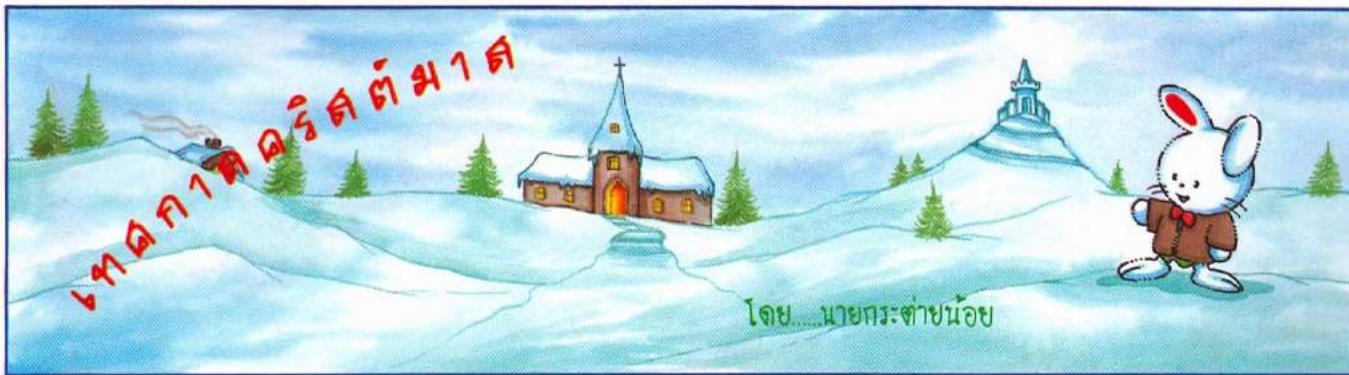
ส่วนที่มีความเรียบเดียร์ และช้าโลกเหมือนมาเกี่ยวข้องมั่นก็มาจากชานaculaลสแกนดิเนเวีย



ลักษณะอื่นๆ ของชานaculaลส เช่น ความอ่อน และการแบงกุลงของช่วงนี้นี้ได้รับอิทธิพลจาก “Washington Irving” ของ Thomas Nast คริสต์ศตวรรษที่ 19 และจากกวีนิพนธ์ที่มีชื่อ “A visit from Saint Nicholas” ของ Clement Moore



บุคคลสำคัญอื่นๆ ทั้งชาชัย-หญิง ที่มีความสำคัญคล้ายคลึงกับชานaculaลส ในหมู่ชาวอุรุปยังมีอีก เช่น English Father Christmas, German Kris Kringle, Italian Befana และ Russia's grandmotherly Baboushka ซึ่งท่านเหล่านี้มีขึ้นเพื่อระอิทธิพลจากแนวคิดของชาวอเมริกันนั่นเอง ★



นิทานคริสต์มาส



การผจญภัยของชานตากลอส....หน้า 11



กว้างน้อยจมูกแดง....หน้า 12



ของขวัญจากชานตากลอส....หน้า 16



ของขวัญล้ำค่า....หน้า 18



แมงมุมคริสต์มาส....หน้า 20



เยี่ยมโรงงานชานตากลอส....หน้า 22



วันคริสต์มาสครั้งสำคัญของแอนดูร์....หน้า 26



การพจน์ภัยของชานตากลอส



ฉบับลังท้ายปีเก่า�ี้ขอเสนอ “นิทานคริสต์มาส” ซึ่งจัดพิเศษสำหรับน้อง ๆ เนื่องในโอกาสวันคริสต์มาส เป็นเรื่องเกี่ยวกับประวัติและการผจญภัยของชานตากลอส ได้เค้าโครงเรื่องมาจาก The life and Adventure of Santa Claus ติดตามอ่านได้เลยค่ะ

คืนนั้นหนึ่ง...ท้องฟ้าเงียบสงบ เทพเจ้าผู้ยิ่งใหญ่ ได้เรียกประชุมบรรดาเทพจากหัวทุกหนแห่ง เรื่องสำคัญของการประชุมในคืนนี้คือ คืนนี้ชีวิตของชานตากลอสจะถึงแก่กล่าวสาบบรรดาเทพทั้งหลายต่างก็สนใจจะทราบเรื่องราวของชานตากลอส เทพเจ้าผู้ยิ่งใหญ่จึงเล่าว่า...

วันนี้มีเด็กการเพศชายถูกูก็ที่ไว้ในป่าแต่เพียงลำพัง เทพเจ้าผู้ยิ่งใหญ่ได้มอบหน้าที่ให้เทพอธิ达ดอกไม้และนางลิงโดยชีกร้า เป็นผู้ดูแล เด็กคนนี้ได้ชื่อว่า คลอส ซึ่งหมายถึง เด็กตัวเล็ก ๆ

ต่อมาเมื่อคลอสเริ่มรู้ความเข้ามารื่อเป็นเววนาของเด็ก และสัตว์ชนิดต่าง ๆ อีกมาก many เขายังได้เรียนรู้ธรรมชาติและสามารถเข้าใจภาษาของสัตว์ต่าง ๆ ได้ เขายังสามารถไปเที่ยวชมมนุษย์โลกในแต่ละวันพร้อมกับเทพเจ้าผู้ยิ่งใหญ่ คลอสสนิจชีวิตความเป็นอยู่ของเด็ก ๆ ทั่วโลก เขายังถึงความแตกต่างกันของเด็กที่มาจากการลังค์ต่างกัน

เมื่อใดเป็นหมู่คลอสก็จากเทพอธิ达ดอกไม้ซึ่งเปรียบเสมือนแม่ของเขารอออกไปอาชัยอยู่ในบ้านหลังหนึ่งกับลิงโดยชีกร้า และมีแมวดัวเล็ก ๆ อีกด้วยนึง คลอสเป็นคนมีจิตใจเมตตากรุณา เชรักเด็ก ๆ และอยากร่ำให้เด็ก ๆ มีความสุข เวลาว่างเขาจะนั่งเล่านิทานให้เด็ก ๆ พัง เด็กทุกคนที่มีโอกาสสรุจเข้าจะรักษา

วันหนึ่งในฤดูหนาวท่ามกลางความหนาวเย็น และมีหิมะตกໂปรายอยู่ตลอดเวลา คลอสสนิจพังผ่อนอยู่ในบ้านกับลิงโดยชีกร้าและเจ้าแมวดัวน้อย เมื่อมองไปทางหน้าต่างเขายังเห็นเด็ก



ทราบว่าเป็นเด็กกำพร้าซึ่งเดินผ่านมาและหมดสติไป เพราะความหนาวเย็น เมื่อเด็กคนนั้นเห็นแม่น้อยของคลอสก็เกิดชอบใจ คลอส

เข้าใจความรู้สึกของเด็กน้อยคนนี้ตลอดเวลา ในไม่ช้าเด็กน้อยก็หลับไปด้วยความอ่อนเพลีย

เข้าวันรุ่งขึ้นเมื่อเด็กน้อยตื่นขึ้น เขายังได้พบกับสิ่งที่ทำให้เขารีบตื่นและมีความสุขมาก คลอสมอบตุ๊กตาแมวจากไม้ไหหาน้ำตาของมันเหมือนเจ้าแมวน้อยของคลอสไม่มีผิดเพี้ยน เด็กน้อยจากไปพร้อมกับความสุข

เมื่อเพื่อน ๆ ของเด็กน้อยเห็นตุ๊กตาแมว ต่างก็ขอร้องให้คลอสทำให้ตนบ้าง พวกราเรียกคลอสว่า ชานตากลอส เขายังเกิดความคิดจะทำตุ๊กตาและของเล่นชนิดต่าง ๆ เพื่อให้เป็นของขวัญกับเด็ก ๆ

เข้าจัดเตรียมของขวัญอยู่หลายวัน เมื่อเมื่อจันวนมากพอกันนำไปสูงเพื่อจะนำไปแจกราเด็ก ๆ แต่ระหว่างทางที่เดินไป เขายังคงประสนบัญหา เพราะมีปีศาจราชาย่อยโมยถุงของขวัญอยู่เป็นประจำ ในที่สุดเทพเจ้าผู้ยิ่งใหญ่ต้องมาช่วยกำจัดปีศาจไม่ให้มารังความชานตากลอสอีกต่อไป

ชานตากลอสยังประสนบัญหารือการแจกของขวัญอีก เพราะเด็ก ๆ มีจำนวนมากไม่สามารถจะแจกให้ทั่วถึง เทพเจ้าผู้ยิ่งใหญ่จึงประทาน รถเลื่อนเที่ยมกวาง ให้เป็นพาหนะในการนำของขวัญไปสู่เด็ก ๆ แต่เมื่อแม้ว่าจะต้องเป็นคืนก่อนวันคริสต์มาสเท่านั้น

ครั้งแรกของการนำของขวัญไปแจกรา เมื่อเข้าบ้านเด็ก ทุกบ้านปิดประตู ไม่สามารถเปิดเข้าไปได้ ชานตากลอสมองเห็นหนทางที่จะนำของขวัญเข้าไปในบ้านอยู่ทางเดียว คือ ลงไปทางปล่องไฟ เมื่อเข้าไปในบ้านมองเห็นถุงเท้าที่เด็กแขวนตากไว้ตรงเดาผิด เขายังนำของขวัญใส่ไว้ในถุงเท้านั้น

เข้าวันรุ่งขึ้นเป็น วันคริสต์มาส เด็ก ๆ ก็ตื่นขึ้นมาพบกับของขวัญที่ชานตากลอสนำมาฝาก ต่างก็กระโจนโคลดเด็นด้วยความยินดี

ชานตากลอสทำเช่นนี้ทุก ๆ ปีเป็นเวลานานจนกระทั่งชรา วันนี้จะเป็นวันสุดท้ายในชีวิตเขา เวลาเย็นเพื่อน ๆ ของเขายังรักกัน ตกแต่งต้นสนด้วยเครื่องประดับและของเล่นต่าง ๆ จนดูสวยงามมาก และบอกว่าจะใช้เป็นที่ระลึกถึงชานตากลอส

คืนนั้นชานตากลอสเข้านอนอย่างอ่อนเพลีย ตายองเขามาได้หลับลง ได้แต่นอนคิดถึงสิ่งต่าง ๆ ที่ผ่านมา ในที่สุดเขาก็เริ่มรู้สึกช่ำง ทันใดนั้น เพื่อน ๆ ของเขากลับประดุจเข้ามาย่างแรก และรีบวิงเข้ามานอกเขาว่า

“ชานตากลอส การประชุมสื้นสุดลงแล้ว เทพทุกองค์ตัดสินว่า ท่านจะอยู่ต่อไปได้ ดีใจ ใหม่คราวนี้ เด็ก ๆ ทุกคนที่ต่างรอคอยของขวัญจากชานตากลอสจะไม่มีผิดหวังอีกแล้ว”





แต่ก่อนนานมาแล้ว ไม่เคยมีคริสต์มาสใจ **รูดอล์ฟ เจ้ากวางน้อย** จมูกแดงตัวนี้เลย รูดอล์ฟอาศัยอยู่ในดินแดนของเส่นซึ่งตั้งอยู่ที่ขั้วโลกเหนือ ดินแดนที่เต็มไปด้วยหิมะ โน่นแน่น!

นอกจากรูดอล์ฟจะเป็นภารโรงเดียร์ที่มีอายุอ่อนกว่ากวางตัวอื่น ๆ แล้ว มันยังตัวเล็กอีกด้วย ดูว่างหนุ่มตัวอื่น ๆ สิ แต่ละตัวต่างก้าวกระโดดในเข้าอันสวยงามแตกกิ่งก้านสาขาของพวงมัน แต่เขากลับขาดความน้อยรูดอล์ฟกลับดูราวกับต้มไม้เล็ก ๆ เท่านั้น

ยังมีที่แห่งกว่านี้อีกนั้น จมูกของรูดอล์ฟก็ใหญ่ผิดปกติ แต่มีสีแดงสว่างจ้า แหม! ถ้าคุณตอนกลางคืนนะ ดูสว่างไส้รากับดวงไฟเลย

เจ้ารูดอล์ฟที่น่าสงสาร อย่างจะมีอะไรฯ เหมือนกันเพื่อน ๆ มันอยากมีจมูกเล็ก ๆ สืบสานตามจมูกใหญ่สีแดงจ้าอันเดิม

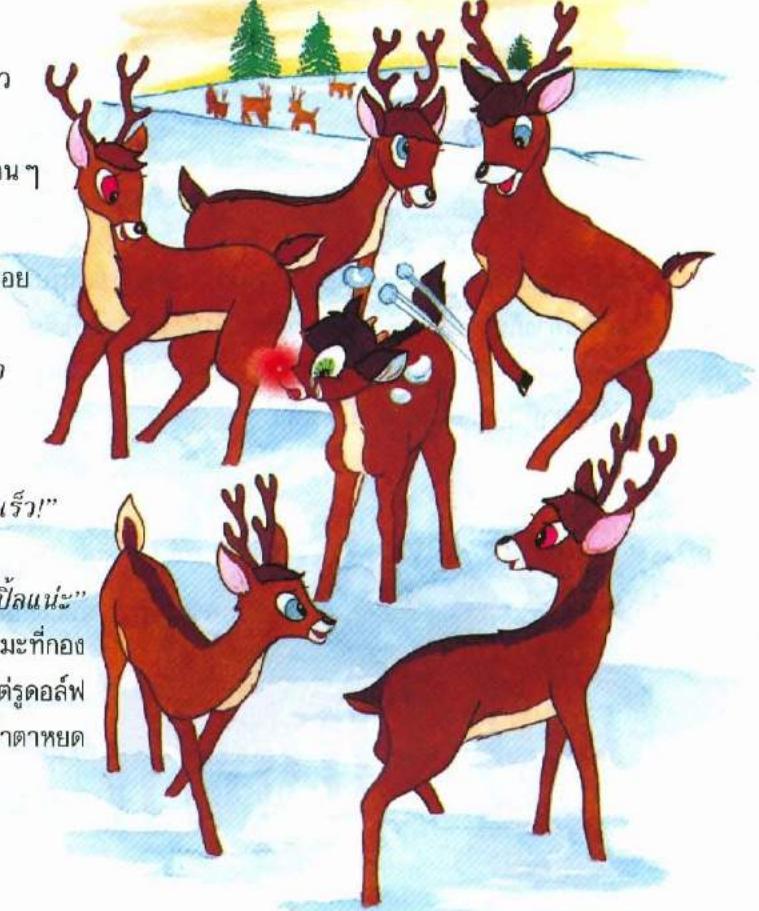
ทำไม่นะ การงานเดียร์ตัวอื่นชอบล้อเลียนรูดอล์ฟอยู่เรื่อย วันนี้รูดอล์ฟโคนแก้ลักษณะแล้ว

“เอ๊! รูดอล์ฟ เป็นไงเพื่อน! วันนี้รู้สึกว่าจมูกแดงกว่า เมื่อวานอีกนั้น”

หรือไม่ก็

“เอ้าพวกเรา! รูดอล์ฟ กวางจมูกแดงมาแล้ว มาดูเร็ว!”
เท่านั้นยังไม่พอ

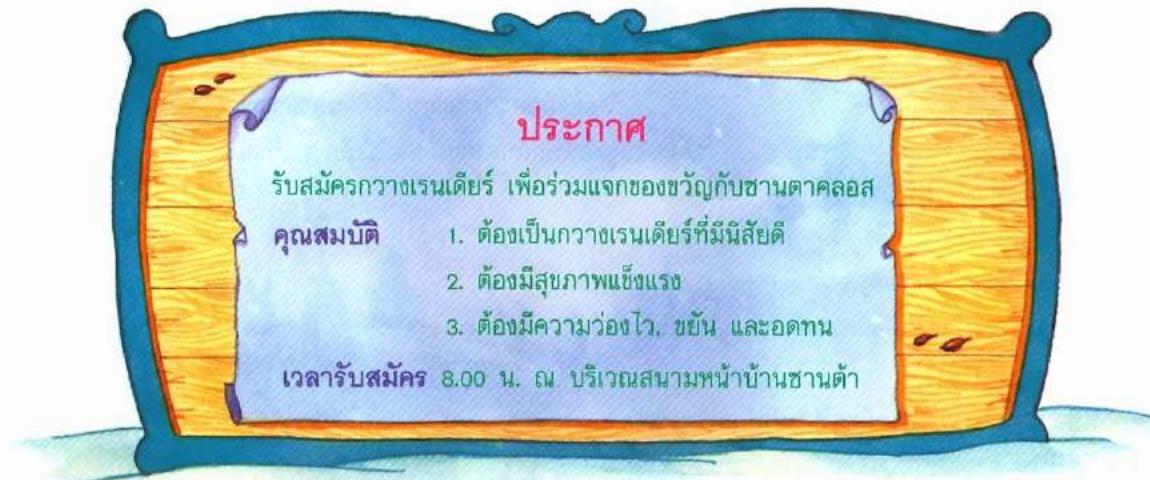
“อูส! จมูกของรูดอล์ฟที่ใหญ่ทั้งแดง ยังกับลูกพองเปปป์ mann”
แล้วกวางหนุ่มที่กำลังคิดค้นของเหล่านั้น ก็พากันเดินหิมะที่ก่อ成หนาบนพื้นไปยังตัวของรูดอล์ฟ จนรูดอล์ฟตัวขาวไปหมด แต่รูดอล์ฟกลับไม่ได้ต้องอะไร ถ้ามีคริสตัลคนลังเกตให้ดี ก็จะเห็นน้ำตาหยดเป็นทางบนจมูกสีแดงของมัน!



การงานเดียร์ทุกตัวในดินแดนแห่งหิมะชอบเล่นสนุกกันอยู่เสมอ บางครั้งก็เล่นโกลับพื้นน้ำแข็ง บางก็เล่นซ่อนหาหลังต้นไม้ บางทีก็เล่นหกคามเมนตีลังกา

ส่วนรูดอล์ฟนั้นล่ะได้แต่ยืนดูว่างตัวอื่น ๆ เล่นกัน รูดอล์ฟไม่กล้าแม้จะไปเล่นซ่อนหาด้วยกระดายตัวเล็ก ๆ เพราะไม่ว่าจะไปหลบซ่อนที่ไหน ก็หลบไม่พ้น เพราะจมูกสีแดงจ้าของรูดอล์ฟนั้นเองที่เป็นสาเหตุให้ครุฑารูดอล์ฟได้อย่าห์หายตาย

ก่อนถึงคริสต์มาสอีฟ (24 ธันวาคม) เทวดาองค์น้อยผู้ช่วยซานต้าคลอส เริ่มติดประกาศรับสมัครกว้างเรนเดียร์ที่จะร่วมงาน
รถเลื่อนของซานต้า เพื่อนำข้อขวัญที่เตรียมกันมาเก็บบนตลอดทั้งปี ไปแจกรายแก่เด็กดีทั่วโลกในคืนก่อนวันคริสต์มาส



เมื่อการเรียนเดียร์ทุกด้วยกันป้ายประกาศจบ ต่างก็วิ่งเล่นไปมาด้วยความดีนั่นเด่น ทุกด้วยต่างก็มีความหวังที่จะได้รับคัดเลือกให้เป็นผู้ร่วมเดินทางกันช้านด้า เพราะนับว่าเป็นเกียรติอันยิ่งใหญ่ที่เดียว

แต่เมื่อรู้ดอลฟ์อ่านป้ายประกาศจบ ก็ได้แต่ถอนหายใจ เนื่องจากมันอายเกินกว่าที่จะผลโภไปให้chanต้าเห็นจนอกสีแดงจ้าของมัน รู้ดอลฟ์จึงได้แต่หาที่หลบซ่อนตัวไม่ให้ใครเห็น



กระบวนการเดียร์ที่ผ่านการคัดเลือกทั้งหมดต่างก็มีความสุขมาก แม้แต่ตัวที่ไม่ถูกเลือกก็พ洛อยเป็นสุขไปด้วย แล้วกระบวนการทุกด้วยอันนวัตกรรมก่อให้เกิดความสุข

มีความที่เหลืออยู่เพียงตัวเดียวที่ไม่รู้จะห้ามไว้ มันไม่กล้าออกໄวงร่วงด้วย เพราะเกรงว่าจะถูกล้อเลียนอีก

ในที่สุด...เข้าวันคริสต์มาล็อกม้าถึง คืนนี้แหละ ชาวนடาคลอส
พร้อมกับบวนกว้างเรนเดียร์ จะพารถเลื่อนบรรทุกของขวัญเดี๋มเพียง
ไปแจกแก่เด็กดีหัวโล้ เทวดาผู้ช่วยชานเด้าต่างก็วุ่นวายกับการจัดเตรียม
ของขวัญใส่ในรถเลื่อน...จนกระทั่งถึงเวลาเย็น

“ฉันไม่สนใจแล้วว่า ใครจะหัวเราะเยาะฉัน... ฉันก็อย่างจะช่วยชานด้วยเหมือนกันนี่” รุดolfสุดลมหายใจเข้าปอดอย่างแรงแล้วทำใจให้กล้าท่องที่จะวิงเหยีย ฯ ออกจากที่ขอน เพื่อไปตามหาขนาดตัว

เย็นวันนั้นอากาศหนาวมาก และมีหมอกคลุมจัตุรัสของกรุงไม่ค่อย
เห็น เหวดอยคงคืบอยู่ ที่กำลังวุ่นกับการใส่อ่าน และกระดึงให้กับภาษา
เรนเดียร์ ต้องประสบปัญหาเดินชนกันอยู่เรื่อย เพราะต่าคนต่างมอช
ไม่เห็นทาง

แล้วเดชเชอร์ และแคนเซอร์กี้ซึ่งแก่และเย่กวันเป็นภาวะตัวหน้าสุดที่จะนำขบวน

“ฉันต้องอยู่ที่น้ำสุด เพราชาณต้าเลือกฉันก่อน” แดบเชอร์บอก
“แต่ฉันแข็งแรงที่สุดนั้น ฉันควรเป็นผู้นำขบวน” แดนเชอร์ตัว
กลับ

เจ้าทั้งสองครัวจะหยุดเดียงกัน ได้แล้ว ไม่เช่นนั้นเราจะไม่มีวันทำงานเสร็จแน่ อ้าว! แล้วรายชื่อเด็กดีของฉันหายไปไหนเสียล่ะ แทน! ถ้าหากกลองจัตอย่างนี้ทึ่คืน เราคงมองไม่เห็นอะไรเลยนะ”

กันในนั้นเองรูดอร์ฟค่อยๆ เดินเข้ามาใกล้ชานตากลอส บริเวณนั้นจึงค่อยส่งเสียง
แต่ชานตากลอกลับคิดว่า “โอ! โอ! โอ! พบแล้ว...รายชื่อเด็กดี เอ๊ะ! ใครเอารามาให้ฉันหรือเนี่ย ล่วงดีจริง ๆ ”
“ไม่ใช่โคมไฟหรือครับ...พมเอง...**รูดอร์ฟ...กวางจมูกแดง** ครับ” รูดอร์ฟตอบค่อยๆ เพราะไม่แน่ใจว่าชานตากลอสจะรู้สึก
อย่างไรบ้างกับจมูกของตน

“รุดอล์ฟ...กวางจุมกแดงหรือ ดีจริง! ที่พับເຂວັນນີ້ ຈຸມກສີແດງຂອງເຮົອຄົງຫົວການທຳກຳ
ໃນຄືນນີ້ໄດ້ອ່າຍ່າງວິເຄເທີ່ເຕີຍພັນຈະໃຫ້ເຮົອນໍາຫັນບວນເລືດ໌ໄຫມ?” ຊານຕາຄລອສພຸດອໝ່າງໃຈດີ



และแล้ว...การเดินทางก็เริ่มต้น

ข่าวสารเลื่อนค่าย ๆ อยู่สูงขึ้น ๆ เรื่อย ๆ ออกจากข้าวโลกเนื้อ ลายละเอียดไปสู่บ้านของเด็กดีที่ละหลัง ๆ

กล่างดีกีคืนก่อนวันคริสต์มาส ถ้ามีใครสั่งเกต้าให้ดี

อาจจะพบแสงไฟเล็ก ๆ สีแดง นั่นแหลมครับ! อาจเป็น

แสงจากจมูกสีแดงจ้าของหวานน้อยรูดอล์ฟก็ได้

สุขาสันต์วันคริสต์มาสครับ







วันนี้เป็นวันคริสต์มาสอีฟ เจนนิเฟอร์อุ่กตัวอยู่บนที่นอนอันอบอุ่นและแสนสบาย ส่วนตุ๊กตาหมีข้อโบนอนเบียดขิดอยู่ข้างๆ เจนนิเฟอร์รู้สึกดีนเด่นมากกว่าที่จะหลับตาลงได้ เธอฝ่าคิดถึงแต่ห้องของหัวญู

“เธอคิดว่ามีอะไรในนั้นนะ โน?” เจนนิเฟอร์กระซิบ โนไม่ได้ตอบอะไรเลย มันไม่เคยทำอยู่แล้ว แต่มันก็มองเรื่อย่างเฉลียวฉลาดด้วยรอยยิ้มน้อยๆ และเธอรู้ว่ามันก็ตื่นเดินไปกับเธอด้วย เจนนิเฟอร์และโนอยู่ด้วยกันมานานแล้ว ขนของโนมีรอยปะอยู่ทั่วและลิ้กจางลงมากจากการกดดับด้วยความรักใคร่漫长时间流逝 แต่สำหรับเจนนิเฟอร์แล้วมันยังคงสวยงาม เพราะมันเป็นเพื่อนที่ชื่อสัตย์ตลอดเวลา โนจะอยู่ตรงที่เดิมเสมอ มันเข้าใจเจนนิเฟอร์ดี และเธอรู้ว่ามันต้องพูดคุยกับมันโดยเฉพาะในคืนนี้”



เจนนิเฟอร์ส่งเสียงเกี่ยวกับห้องของหัวญูมาลดลง 2 สัปดาห์ที่ผ่านมา ตั้งแต่นั้นมาที่แรกที่ห้องนี้มาถึง มันมีขนาดใหญ่ ห้องด้วยกระดาษสีสดใสและยังมีริบบิ้นสีเขียวอันใหญ่อยู่ด้านบนด้วย เมื่อเธอเอายากล่องดู ก็เดาได้ว่าของข้างในอ่อนนุ่ม บางครั้งเธอคิดว่าเธอได้ยินเสียงกรุงริ่งเหมือนเสียงกระพริบ ถ้ามันเป็นอย่างที่เธอคิดลักษณะจะต้องเป็นของหัวญูที่วิเศษมาก

ในที่สุดเช้าวันคริสต์มาสก็มาถึง ครอบครัวของเจนนิเฟอร์จ้องดูเธอราวกับว่าเธอกำลังแข่งขันเปิดห้องของหัวญู “เออละ โน...” เธอหัวเราะออกมาอย่างควบคุมไม่ได้ เพราะความดีนั้น “เรา มาดูกันเถอะ มันคืออะไร?”



เธอแกะกระดาษห่อห้องแล้วก็มาถึงกล่อง ค่อยๆ หัน เอากระดาษออกแล้วเออกหันมัน มันเป็นตุ๊กตาหมีที่หล่อหินสุดเท่าที่เธอเคยเห็น!

“โอ คุณลี!” เธอส่งเสียงร้องลั่น และหุ่นตุ๊กตาขึ้นให้ทุกคนดู “มันสวยงามมาก ฉันจะเรียกมันว่า อิโอดอร์

มันเป็นตุ๊กตาหมีที่น่ารักตัวหนึ่ง สินั่ดาลปันแดง รวมเลือกกล้ายสก็อต มีกระเพาใส่น้ำพิกาและสายโซ่ มีเนคไทกุกระดับต่ำสีแดง และมีหมวกลักษณะสีเขียวทันสมัยสวมอยู่บนหัว มันคุณเป็นเพื่อนที่มีเกียรติมาก

ของขวัญล้าค่า



“ฉันรักมัน!” เจนนิเฟอร์ตะไน แล้ววิ่งออกไปนอกบ้าน เพื่อวิ่งไปอุดอร์กับเพื่อนของเธอทุกคน ในอยู่กับบ้านนั่งเฉยๆ ข้างกระดาษห่อของหัวญูที่เจนนิเฟอร์แกะออกมาก

ทุกคนเห็นด้วยว่าอิโอดอร์เป็นตุ๊กตาหมีที่หล่อหินสุดที่พวกเขารู้สึกดี ทุกคนยกเว้น ไม่เคิด ไม่เคิดไม่ได้มาร่วมฉลองในตอนเช้าวันคริสต์มาส มีนางอย่างเกิดขึ้นซึ่งทำให้เขารู้สึกเครียดมาก แต่เขามาได้เล่าให้ครับ



เจนนิเฟอร์กลับเข้าบ้าน คิดหาทางช่วยเหลือไม่เคิด “ฉันควรจะคุยเรื่องนี้กับโน” เธอคิด “ไปต้องมีความคิดดีๆ แน่” เจนนิเฟอร์คุยว่าโนและอิโอดอร์ ระหว่างที่เธอเดินผ่านห้องรับแขก แล้วตรงไปปั้งห้องนอนของเธอเพื่อคุยกันในเรื่องนี้

“เธอคิดว่าเราจะทำอะไรให้บ้างจะเป็นโน?” เจนนิเฟอร์ถามอย่างร้อนแรง โนไม่ต้องอะไรเลย เห็นมีอน เช่นเคย แต่มันก็มองเรื่อยๆ เชลิยาจลัด มีเพียงครั้งเดียวที่มันดูแก่ลงไปและมีจิตใจที่ห่อเพี้ยๆ เจนนิเฟอร์มองไปที่โนแล้วก็อิโอดอร์ แล้วก็กลับมามองโนอีกครั้ง แล้วกันได้นั้นเธอเข้าใจว่าทำไม



“โอ โน!” เธอร้อง แล้วคว้าโนเข้ามายกอวดไว้หนาท่าที่ เธอจะทำได้ “เธอยังคงเป็นตุ๊กตาหมีอันดับหนึ่งของฉันตลอดไป เธอเป็นเพื่อนที่ดีที่สุดของฉัน ไม่มีตุ๊กตาหมีตัวไหนจะมาแทนที่เธอได้หรอก”

ในขณะที่เธอหันกลับโนอยู่ เธอคิด เธอคิดเกี่ยวกับโนในช่วงเป็นเพื่อนที่ชื่อสัตย์ตลอดมา โดยเฉพาะในเวลาที่เธอเป็นทุกๆ แล้วเธอคืนก็ถึงไม่เคิด สิ่งที่ไม่เคิดต้องการก็คือเพื่อนอย่าง เชลิยาโน ในยามที่ต้องการพูดคุยเขาก็จะอยู่ที่นั่นและเข้าใจตลอดเวลา และสิ่งที่ไม่เคิดต้องการก็คืออิโอดอร์!

เจนนิเฟอร์วิงไวยาบกกล่องและเก็บอิโอดอร์ลงในกล่องอย่างระมัดระวัง ผูกกล่องด้วยริบบิ้นสีเขียวอันใหญ่ย่างสวยงาม ที่สุดเท่าที่จะทำได้ แล้วเออกับโนกีบีบตรงไปปั้งบ้านไม่เคิดกันที่พร้อมกับห้องของหัวญู



เจนนิเฟอร์กดก็รีบประดูบ้านแล้วไม่เคิดก็เปิดประดูออกมานะ “โนและฉันอยากให้เธอรับของลิ้งนี้ไว้” เธอพูดอย่างอ่อนโยน และส่งห้องของหัวญูให้เขารีบไว้

ไม่เคิดแห่งห้องของหัวญูโดยไม่พูดอะไรเลย แต่เมื่อเขารีบอิโอดอร์ตามเขาก็เบิกกว้างและน้ำตาอ่อนคลื่นเบ้า เขายกอุดอร์และกระซิบ “ขอบคุณมาก เจน....” แล้วเขาก็วิ่งกลับเข้าบ้าน

เจนนิเฟอร์เดินกลับบ้าน อุ้มโนไว้และเอามือลูบบนกระรุ่งจะรับน้ำที่โน带来 “เออรู้สึกอบอุ่นในหัวใจมากเป็นพิเศษ และเธอจะจำไว้ว่า ห้องของหัวญูที่ทำให้เธอเมื่อวันคริสต์มาสที่พิเศษสุดจริงๆ”



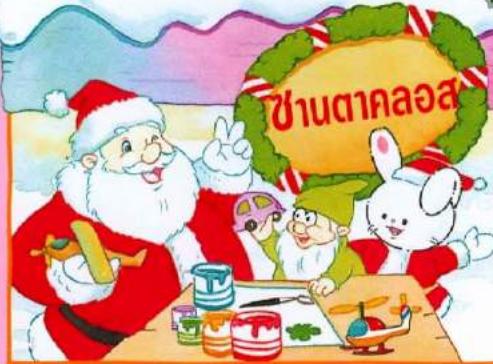
แม่มุม... น้องสาวเห็น
พากเครื่องอบะลับเกินๆ
เราไถ่เข็นไปอุ้งขับบันกันเถอะ



แวนตามป์

toon

ເຊື່ອນໂຈງວານ



แวนตามป์

toon



เมื่อ ของขวัญทุกชิ้นถูกตั้งไว้เรียบร้อยแล้ว
งานขันต่อไปก็คือ การนำของขวัญทั้งหมด
ไปแจกจ่างให้แก่เด็ก ๆ...



แต่...ปี ลีก ๆ ชากรห์โลกพากันเข็นขนมามาขอ
ของขวัญคริสต์มาสจากคุณตาซานเตาเคลลอล



คุณตาดลอลจึงต้องหาผู้ช่วย
มาช่วยของขวัญเหล่านี้ไป



งานนี้คุณตาซานเตาได้
ภาบรณเดิร์มารช่วงบูรพาล่อนนิม:
ของขวัญไปปล่อยให้กับลีก ๆ ครับ



ภาบรณเดิร์มทั้งหลายนี้ คือ แดสเซอร์ แคนเซอร์
แพรนเซอร์ วิเชน โอดเมท คิวปิด คลอนเนอร์ บลิตเซ่น
และ รูดอลฟ์

เจ้าตัวที่มีชื่อว่าแมลง
เปลวและได้รับ
คือ รูดอลฟ์



ก่อนเดิน
วันคริสต์มาส กูรูจิ
จะรุ่งกว่าเราเรนเดิร์มอย่างเดี๋ยว
เพื่อเตรียมตัวปฏิบัติภารกิจ
ในเดือนธันวาคม



ฉันจะปะบาน
ขอบเช้า
ให้มั่นใจว่าเรา

แล้วฉันก็
จะถูกกีบหัว
ให้เข้าวัน

ดีแน่น้ำจ้ะตัว
ทำบ้านหนักแล้วล่ะ:

ในขณะที่ทั่วโลกลุ่มหนึ่ง ไปนำรถเลื่อนนิม:
ออกมาจากโรงเก็บเพื่อทำความสะอาด

อื๊บ... ออกแรง
อีกหน่อย

มา... นี่คือ
ช่วงคริสต์มาส



เอ๊... เริบมือ
ทำความสะอาดอาบ
กันจนอบน:



ตอนที่เหล่ากูรูจิช่วยกันทำงานอย่างชิมมันเรื่อยนั้น
คุณตาดลอลก็ยุ่งไม่แพ้กัน



ฉันจะ: ทาสี
ให้ดูเหมือนในวัน
เฉลที่เจิง

ฉันก็จะ:
โดยที่ลูกน้องนี่ดูว่า
จังหวะแรงดีในวัน



เอ๊อ... ปีนี้มีลีก ๆ ชากรห์โลก
ที่บีบหมาดเข้ามาภัยมากมาก
เชิงวันคริสต์มาส
คุณตาซานเตาเคลลอล



โอ... ฯ... ฯ... ใช่แล้ว
เดิร์มชาต์บีบทำบุญธีร์ชื่อ
อัมรรับอุ่นของขวัญให้แก่ลีก ๆ
ในเดือนคริสต์มาสอีฟ



...แล้วในเดือนธันวาคมคริสต์มาส (คริสต์มาสอีฟ) เหล่ากูรูจิช่วยกันแบกถุงของขวัญที่เตรียมไว้ใส่ในล่องนิม:
จากนั้น ฟุกภาบรณเดิร์มที่พร้อมล่อนนิม: เท้าขึ้นไปบนหัวต้องฟ้า
นำคุณตาดลอลไปแจกจ่างของขวัญยังบ้านของลีก ๆ
เมื่อไหร่ที่เดินปีนิติมาเป็นประจ้าทุกปี...



MERRY CHRISTMAS



วันคริสต์มาสครั้งสำคัญของแอนดรู

แอนดรูรักการเดินทางและนั่งเครื่องบินไปเล่นปาทีมกับเพื่อนบ้าน “ใครจะไปเล่นปาทีมกับผมบ้าง?” สมนหนานหัวพัดหิมะลิวจากลานบ้านเข้ามาในห้องครัว “หรือ” แม่ของแทهن้ำว่าสั่น “ปิดประตูถึงจี๊ แอนดรูว์” แอนดรูว์กลุ่มน้ำมาในบ้าน “ไปเล่นกับเพื่อนบ้านอยู่นะครับ แม่” แม่หัวเราะ “ตอนนี้ไม่ได้หารอกันจะ ลูก แม่กำลังทำพายฟักทองไว้ฉลองมื้อค่ำก่อนวันคริสต์มาสอยู่จะ”

พี่สาว 2 คนของแอนดรูวันนี้อยู่ก็ได้ในครัว กำลังหอบข้อขวัญ

“เอ๊ พี่อร่า พี่เดบบี้” แอนดรูว์ตะโกน “พนันกันใหม่ว่าพี่ปาทีมจะใส่ผมไม่ถูกหรอก!”

“ແກ່ แอนดรู່ อย่ามากรวนได้ไหม” ลอร่าตอบ “ไม่เห็นหรือว่าพี่ทำอะไรอยู่?”

“อ้าย มาเดือนนี้...” แอนดรูว์หัวเราะ แล้วดูดแซนเดบบี้ ทั้งๆ ก็เข้ายังสวนถุงมือกันพิมะที่เย็นเยิน จากความหนาวเย็นข้างนอกบ้านอยู่

“ແອນດີ້” เดบบี้ก้าร์ดของ “ມາກະ ໄລ້ແອນດຽວໄປທະຍົດຕະ”

“ทำไมลูกไม่ไปคุลະຈົງວາ ພອມຂີ້ວ່າໄວ້ໃຫ້ຄຸກຂ່າຍນັ້ນ?” แม่แนะนำ

“ພ່ວຍໆໃນห้องใต้ดิน ຕອກຂະໄວຢູ່ກີໄລຈູ້ ห້າມນີ້ໄທຜ່ອນໄປດ້ວຍຄົບ” แอนดรูว์บอก “ທຸກຄົນມີສາກັດເກົ່າກໍາໃນວັນຄຣິສ്ടມາສ ທັນນີ້ເລື່ອຍືກວັນພົມ” ເກສາຍສີຮະແລວີກອກໄປທີ່ທັນໜ້າບ້ານ “ພົມໄໝເຄຍທຳກ່ານຂອງໄວ້ສຳຄັນສຶກທີ່ ເບີ່ເພີ່ມັນ

“ແອນດຽວກຽດນັ້ນຫຼັກຫຼັກເຕັມ” “ວັນນີ້ແຊ້ຈົບ - ແຕ່” ເຂົາດີ ขณะດອດເລື່ອທີ່ເປີຍຈາກທີມະອຳກ

ທີ່ແກ້ ກີ່ນູ່ຫລວກທີ່ເຫັນຍັກຂຶ້ນໄທແມ່ ເຂົາດີສໍາຫັກເກີນເຫັນພົດຕະລົງ ແລ້ວເຫັນ ໄກຈະໄປຮູ້ລ່ວ່າ ວ່າມັນຈະຫັນຮາຄາ!

“ຕ້ອມ່າ ພໍ້າ ກົດໂກນໄລ້ໄມ້ໄທເຫັນຄົອງສ່າວັງໄປແຕ່ໜ້າ ຂົນມຸກົດວັນຄຣິສ്ടມາສ ແລ້ວຈະຫວັງໄປເຫັນໄທເປັນຫຼັກຫຼັກ ດາວໂຫຼດສະລະ!”

ແລ້ວຍັງມີຜ້າປູນໄທທີ່ເຫັນເປີຍກ ເພົ່າະຄົດຈະຫຼັງດັກຄຣິສ്ടມາສສັກຫ່ອຍ ກີ່ຜ້າປູນໄທນີ້ ລາຍມັນສ່ວຍເໜີອນຂອງຈິງເລີຍ!

“ໄວ່ຈະມອງໄປທີ່ໃຫ້ ທຸກຄົນກຳລັງຈຸນກໍາທຳນັ້ນ ຖຸກ່າ ອີ່ຍ່າທີ່ເຫັນເກົ່າຈະລັ້ມເຫວໄປເສີຍຮົດ

“ແອນດຽວ່າ” ແມ່ວ້ອງເຮັດເກົ່າຈາກທັນໜ້າ “ປ້າຍເກີນເສື້ອເປີຍກ ບໍ່ອກໄປຈາກທັນນີ້ເລື່ອດ້ວຍ ຄືນ້ຳຈະມີທຳນັ້ນນະຈຶ່ງ” แอนดรูຄອນໃຈ ເກຮຽນຮ່ວມກອງເສື້ອຜ້າແລ້ວລາກໄປທີ່ທັນໜ້າ

ເບາ ເຂົາໄມ້ໄດ້ສັງເກດວ່າກຳດຸງມີອັນດັບທີ່ກຳຫຼັງຫັນເຫັນເຕັດຝຶກ

ເຂົາວັນຊີ່ເປັນ ແອນດຽວ່ວິສິກດີ່ເປັນ ຂ້ານດາວໂລສໄຫ້ເລື່ອນໄມ້ທີ່ສະຍາມເປັນຂອງຂັງແກ່ເຂົາໃນວັນຄຣິສ്ടມາສ ເກຮຽນໄປປອງເລັ່ນທັນທີ່ເຂົວິຈໄປຫີບເສື້ອໂຄດແລະໜົກວັດ ແຕ່ທ້າຄຸນມີອັນດັບເພີ່ມຂັງເດືອຍ ເບາ ຄັນຫາກ່າວຸກແທ່ງ ແຕ່ກີ່ກາຖຸນີ້ອີກຂ້າງໄປໜົນ ແອນດຽວ່ວິຮົມອາຮມລົມເສີຍອົກແລ້ວ

“ໄມ້ເປັນໄຣຫຮອກ ແອນດຽວ່າ” ພ່ອປລອນເຂາ “ເດືອຍກີ່ຫາເຈອເອງລູກຍືນຂອງພ່ອໄປໃຫ້ກ່ອນກີ່ໄດ້”

“ໄມ້ໄປແຕ່ເຮືອງຄຸງມີນີ້ຫຮອກຄົບ ພ່ອ” ແອນດຽວ່ວິສະອັກສະອັນ “ທຸກອຸ່ນຍ່າງເລີຍ ພມອາກຈະກຳວ່າໄວ້ທີ່ສຳຄັນໃນວັນຄຣິສ്ടມາສ ແຕ່ທຸກອຸ່ນຍ່າງທີ່ຜົມກຳມັນຍຸ່ງໄປໜົດ ແລ້ວຄອນນີ້ຜົມຍັ້ງຫາຄຸນມີອັນດັບທີ່ໄມ້ເຈົ້າອືກ” ເກຮຽນກັນເຫັນຫຼັກ້ອນພ່ອໄວ້ໄທໄຄຫົນວ່າ ເກຮຽນໄທ້

ເຍັນວັນນີ້ ແອນດຽວ່ວິຄະດຽບຄວບຄົວກໍາລັນຊ່ອຍ້າຫຼັກເຕັດຝຶກ ມີເລີຍເຄະປະຕູ ແອນດຽວ່ວິບ່ວິງໄປປົດ ແກ່ໄປໜົບໄຕຣາເລຍ ມີຂອງຈາງອູ່ນິ່ນພື້ນ ບັນຫອງເຂົ້າມັນເຊື້ອດີວິຈົວວ່າ “ນິ້ນແອນດຽວ່ວິສຳຄັນມາກ”

ເຂົາຈີກຂອງອົກຄູ່ ໄນນີ້ເຖິງມີອື່ນແຄດຄູ່ແນວ ທີ່ຂໍອມື້ປັກອັກຊະຣ

V.I.P.

“ໄຄສົງນາມ້າ” ທຸກຄົນຈະວາງ

“ໜ້ານດາວໂລສ!” ແອນດຽວ່ວິຂອງຫັ້ນ “ມີຈົດທົມມາດ້ວຍ”

ຈົດໝາຍເຫັນວ່າ “ແອນດຽວ່ວິກ້າວັກ ເນື້ອກີນນີ້ ກວາງຮູດຄົວລົ້ມຂອງຈັນຫານ່າມາກ ຕອນກ້າເຫັນໃນຄົງນັ້ນເຊື້ອ ເກສີຕົວ ເບາຈະໄປຕ່ອໄປໄປໄກແລ້ວ ໄກດີ້ນະ ຈັ້ນເຫັນພື້ນອົບອົດກູ່ຫຼັກ້ອນພ່ອໄວ້ກຳຫຼັງຫັນເຫັນເຕັດຝຶກ ຈັນຂອຍືນມັນໄປປົດຈຸນຂອງຮູດຄົວລົ້ມ ແລະເກົດກົງສິກດີ່ນຳມາກ ເຮົກກັນຄຸນມີ້ອ່າຍເວົ້າໄວ້ ໄນເປັນຫຼັກ້ອນໄປສົງຂອງຂັງກັນໄມ້ສ່າວົງຈົນ ຂ້ານດາວໂລສ ທ່ານວ່າ ເຮົດຄົວທີ່ດ້ວຍໂນໄໝ ແຕ່ເອົາສຳຄັນມາກຕ່ອງຮູດຄົວກັນຈັນ ແລະດ້ວຍກ່າວ ດົນທີ່ກົດເຫັນເຕັດຝຶກ ເຮົວໄຈ້ເປັນຕ້ອງກຳລັງທີ່ຜູ້ໃຫຍ່ ກຳກັນເພື່ອຈະເປັນຄົນສຳຄັນຫຮອກ ສິ່ງທີ່ເຮົວດ້ວຍກຳລັງ ອີ່ ເປັນຕ້ວຂອງດ້ວຍ....ແມ່ວິ່ ຄຣິສ്ടມາສ!

ຮັກ.... ຈັກ ຂ້ານດາວໂລສ

ປລ. ຈັນຂອໂທະກໍ່ຮູດຄົວົມຕອນທີ່ອູ່ຫຼັກ້ອນຫາສຸມທຽບອົກດີກ ເຮົາເລີຍກ່າງ້າມືອຂອງເຮົວຫາຍໄປ”

“ໄຂໂຍ່” ແອນດຽວ່ວິຮັບ ແລ້ວມອງຄຸງມີອື່ນແກ່ປັບໄປ “ພ່ອຄົບ ມໍາຍືດີຂອງໄຣຄົບ”

“ມໍາຍືດີ Very Important Person ອີ່ ບຸກຄລກທີ່ສຳຄັນ ມາກໄລ່” ພ່ອຕອນ

“ພົມກົວ່າຍ່າງນັ້ນ!” ແອນດຽວ່ວິຫຼັກ້ອນດ້ວຍ ຂ້ານດາວໂລສ ດ້ວຍຄອບຄົວຂອງແອນດຽວ່ວິຕ່າງໆ ແລະພັກຫຼັກ້ອນດ້ວຍ



เรียนภาษาอังกฤษ จากเพลงคริสต์มาส



All I want for Christmas is my two front teeth....หน้า 28



Frosty the Snowman....หน้า 30



Jingle Bells....หน้า 32



Rudolf, the Red-Nosed Reindeer....หน้า 34



Santa Claus is coming to town....หน้า 36



Silent Night....หน้า 38



Silver Bells....หน้า 40



The Twelve Days of Christmas....หน้า 42

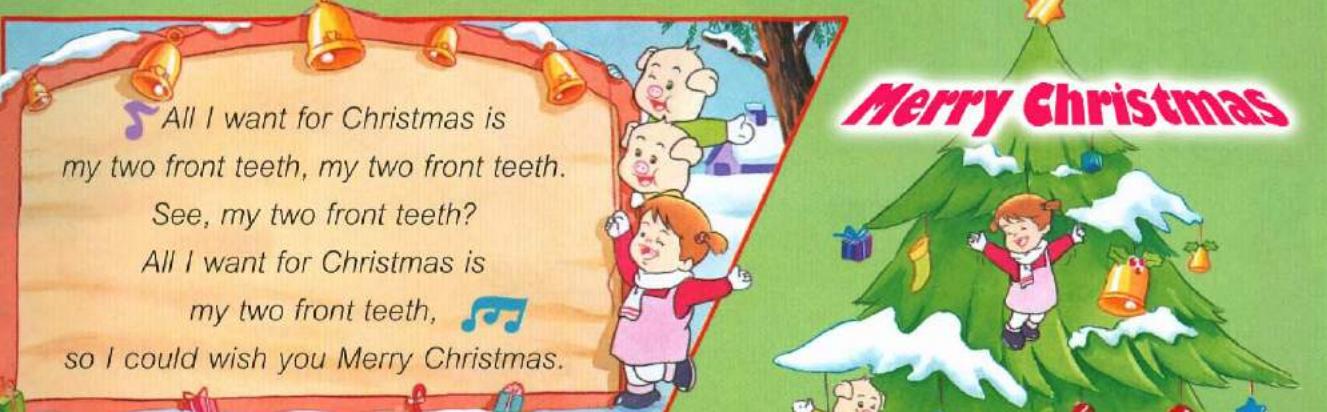
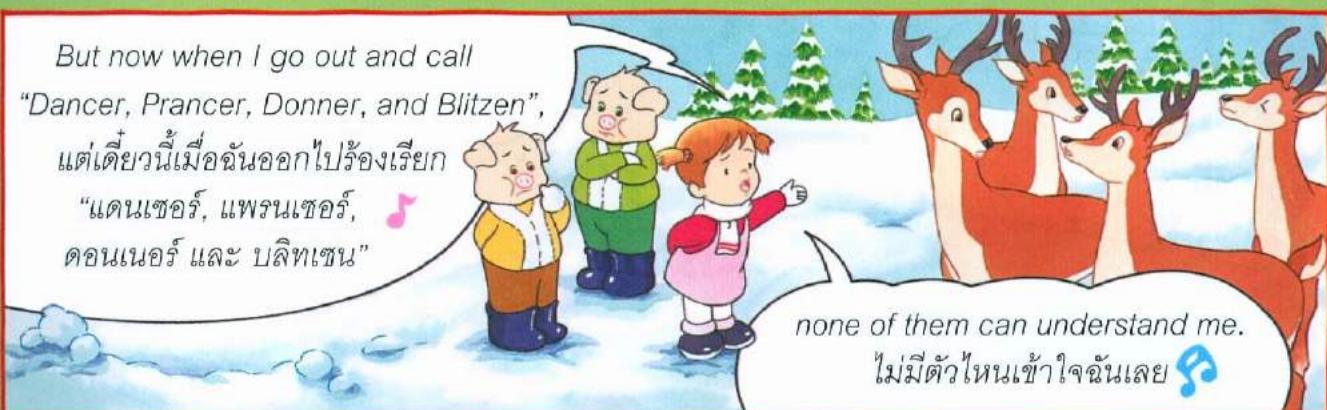


White Christmas....หน้า 44

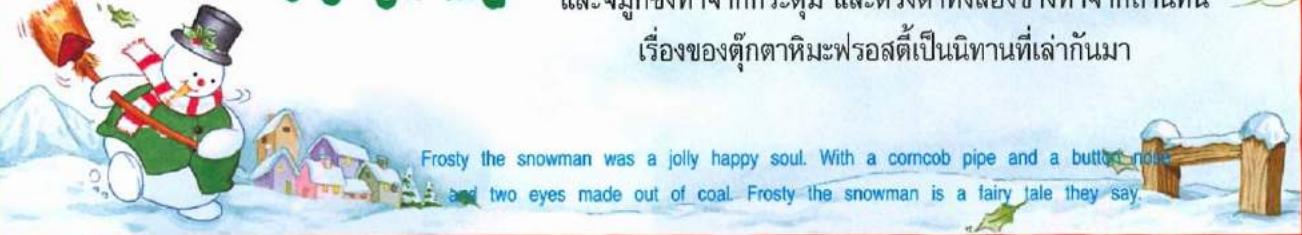


We wish you a Merry Christmas....หน้า 46

All I want for Christmas is my two front teeth.

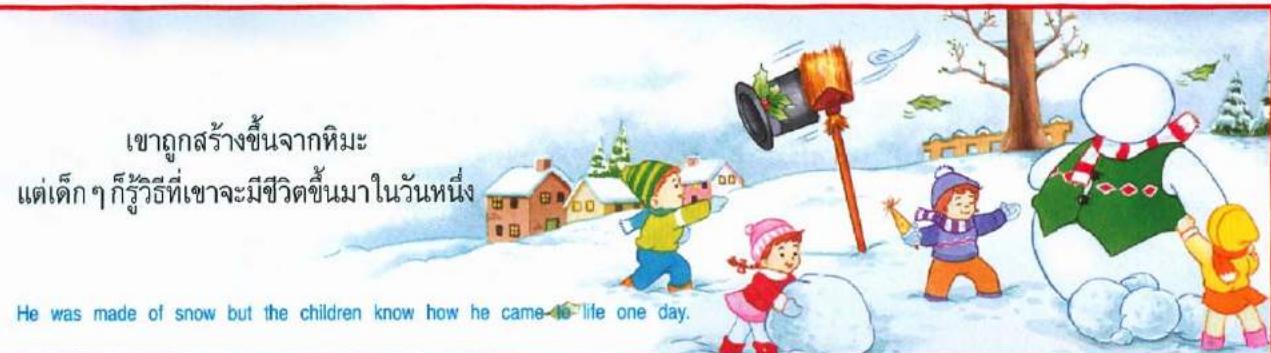


Frosty the Snow Man



ฟรอสตี้เป็นตุ๊กตาหิมะที่รักความสนุก มีกล้องยาสูบข้างขา 巍
และจมูกปั้งทำจากกระดุม และดวงตาหินสองข้างทำจากถ่านหิน
เรื่องของตุ๊กตาหิมะฟรอสตี้เป็นนิทานที่เล่ากันมา

Frosty the snowman was a jolly happy soul. With a corn cob pipe and a button nose
and two eyes made out of coal. Frosty the snowman is a fairy tale they say.



เขากลับร้างขึ้นจากหิมะ
แต่เด็กๆ ก็รู้ว่าที่เขาจะมีชีวิตขึ้นมาในวันหนึ่ง

He was made of snow but the children know how he came to life one day.



ต้องมีมนต์เวเศปอยู่ใน
หมวกผ้าไหมใบเก่า
ที่พวกเขาราบแก่

There must have been some magic
in that old silk hat they found.



เพราะเมื่อเด็กๆ สวมหมวก
ลงบนหัวของฟรอสตี้
เขาก็เริ่มเต้นรำไปรอบๆ

For when they placed it on his head,
he began to dance around.



O Frosty the snowman was alive as he could be. And the children say "He could laugh."

โอย... ตุ๊กตาหิมะฟรอสตี้มีชีวิตขึ้นมาแล้วอย่างที่เขาระจะเป็น
และเด็กๆ บอกว่า...

เข้าหัวเราได้ด้วย



"และยังเล่นได้เหมือนเรอกับฉัน"

"And play just the same as you and me."



ดูสิ... ฟรอสตี้ขึ้นไป
บนเนินเขาที่ป่าคลุมด้วยหิมะ

Look at Frosty goes, thumpetty thump thump
thumpetty thump thump, over the hills of snow.

Frosty the snowman knew the sun was hot that day. So he said "Let's run and we'll have some fun now before I melt away."

ฟรอสตี้รู้ว่า วันนี้เป็นวันที่แดดร้อน ตั้งนั้น เขางีบพูดว่า...



มาวิ่งกันเถอะนะ
พวกเราจะได้สนุกกันบ้าง
ก่อนที่ฉันจะละลายไป



Down to the village with a broomstick in his hand.

ไล่ลงไปยังหมู่บ้าน
ด้วยด้ามไม้กวาดในมือของเข้า



Running here and there all around the square
saying "Catch me if you can."

วิ่งไปมารอบๆ จตุรัส
พร้อมกับพูดว่า

มาจับฉันให้ได้สิ

He led them down the streets of town, right to the traffic cop. And he only paused a moment
when he heard him holler "Stop!"

เขานำเด็กๆ ลงไปที่ถนนในเมือง
ทางด้านขวาของตำรวจจราจร
เขายุดเหยียบชี้ว่า!
เมื่อได้ยินคุณคำว่าจังใจ ก็งวนว่า...



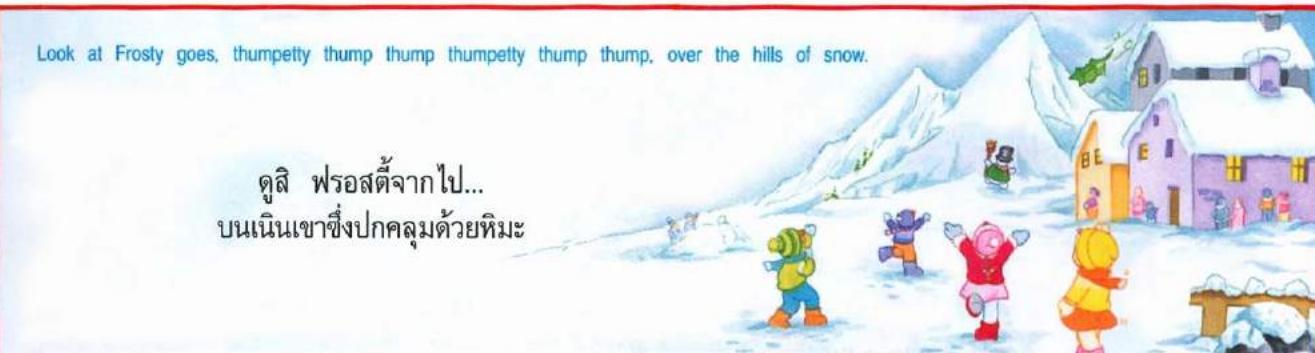
For Frosty the snowman had to hurry
on his way, but he waved goodbye saying

แม้ฟรอสตี้ต้องรีบไป
แต่เขาก็ยังโบกมือกล่าวลา



"Don't you cry. I'll be back again some day."
Thumpetty thump thump, thumpetty thump thump.

อย่าร้องไห้เลยนะ
แล้วลักษันฉันจะกลับมา



Look at Frosty goes, thumpetty thump thump thumpetty thump thump, over the hills of snow.

ดูสิ ฟรอสตี้จากไป...
บนเนินเขาที่ป่าคลุมด้วยหิมะ

JINGLE BELLS

Vocabularies คำศัพท์

dash : เคลื่อนที่อย่างรวดเร็ว , รีบไป

thru (through) : ผ่าน , ตลอด snow : หิมะ

open : เปิด sleigh : รถเลื่อนบนน้ำแข็ง o'er , over : ทั่ว ; ข้าม

field (s) : ทุ่งหญ้า , สนาม laugh : หัวเสาะ bell (s) : กระดิ่ง , ระฆัง

bobtail : ม้าหางสั้น ring : แหวนเงิน spirit (s) : จิตใจ

bright : สว่าง , สดใสมาก fun : ความสนุกสนาน ride : ขับ , ขี่

jingle : เสียงสั่นตั้งกรุ่งกริ่ง

Dashing thru the snow, in a one-horse open sleigh.

O'er the fields we go, laughing all the way.

Bells on bobtail ring, making spirits bright.

What fun it is to ride and sing a sleighing song tonight!

Jingle Bells! Jingle Bells! Jingle all the way!

O! what fun it is to ride in a one-horse open sleigh, O!

Jingle Bells! Jingle Bells! Jingle all the way!

O! what fun it is to ride in a one-horse open sleigh! Hey!

.....เราขับรถเดือนที่เปิดโล่งและเกียมม้าตัวเดียวผ่านไปบนหิมะอย่างรวดเร็ว

.....เราขับไปทั่วทั้งทุ่งหญ้า พร้อมกับหัวเราะดังตลอดทาง

.....กระดิ่งที่แขวนอยู่บนม้าหางสั้นดังกรุ่งกริ่ง ทำให้จิตใจเบิกบานสดใส

.....ช่างเป็นความสนุกสนานอะไรเช่นนี้ที่ได้ขับรถเดือนที่เปิดโล่งและร้องเพลงในคืนนี้!

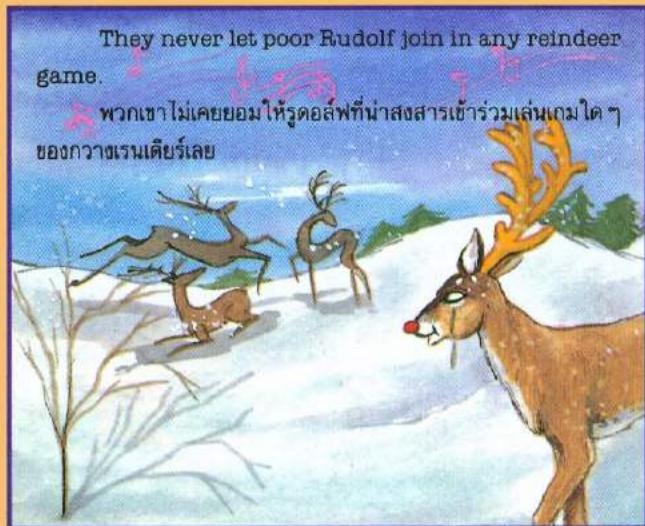
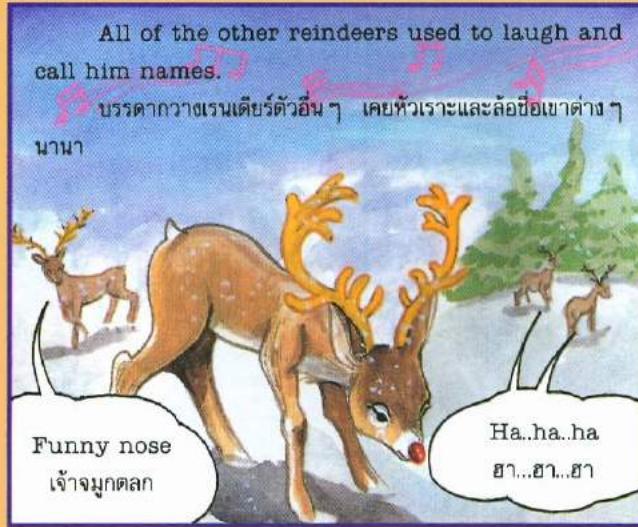
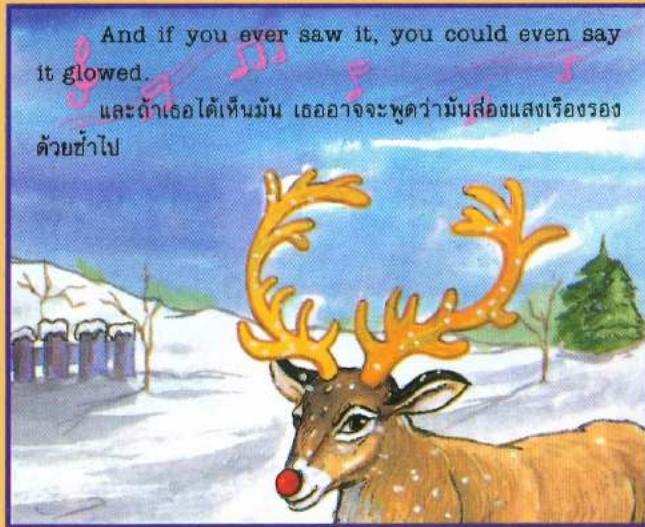
เสียงกระดิ่งดังกรุ่งกริ่ง! กรุ่งกริ่ง!ตลอดทาง!

โอ! ช่างเป็นความสนุกสนานอะไรเช่นนี้ที่ได้ขับรถเดือนที่เปิดโล่งและเกียมม้าตัวเดียว โอ!

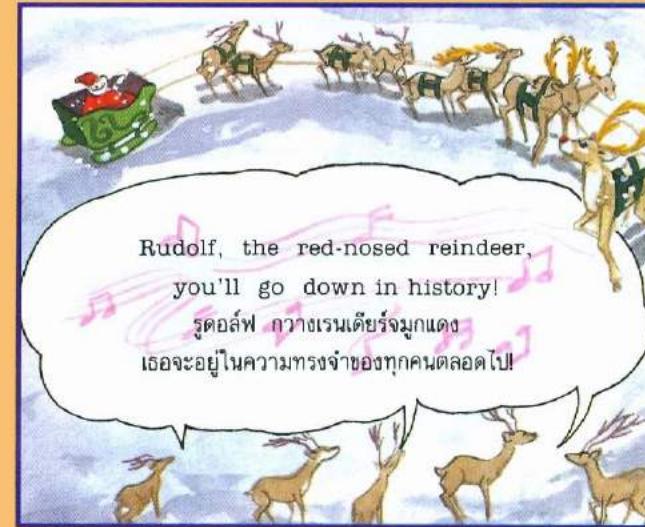
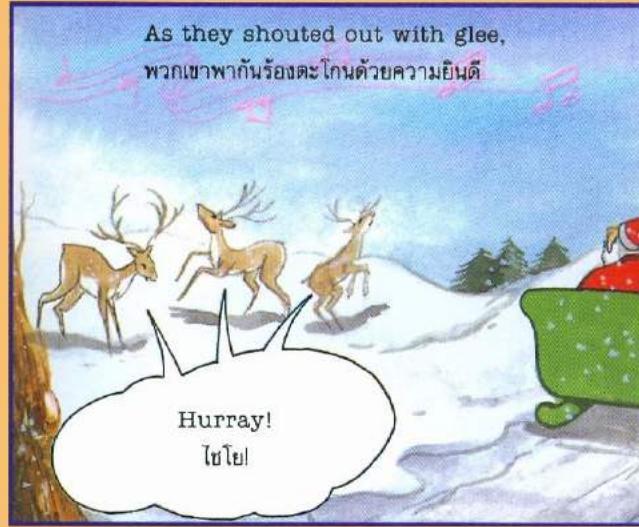
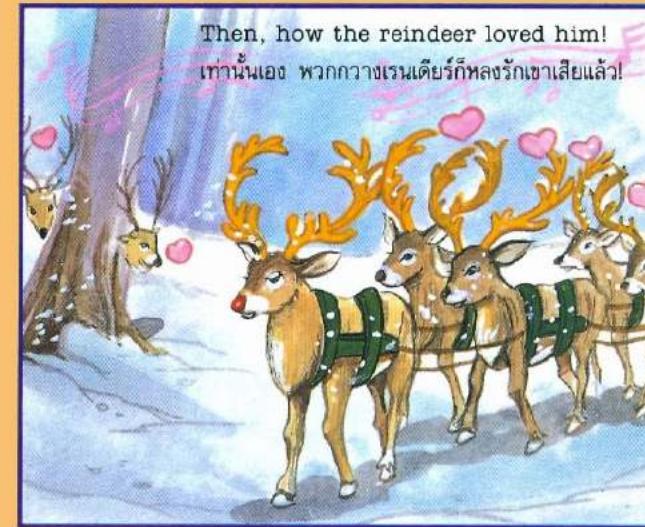
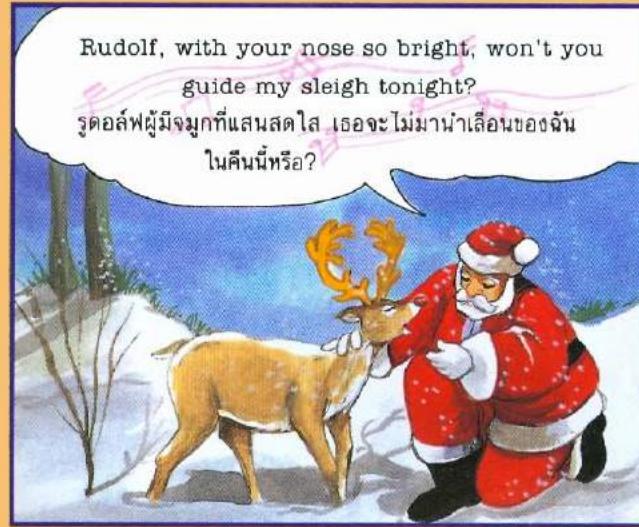
เสียงกระดิ่งดังกรุ่งกริ่ง! กรุ่งกริ่ง!ตลอดทาง!

โอ! ช่างเป็นความสนุกสนานอะไรเช่นนี้ที่ได้ขับรถเดือนที่เปิดโล่งและเกียมม้าตัวเดียว! เอ!

Rudolf, the red-nosed reindeer

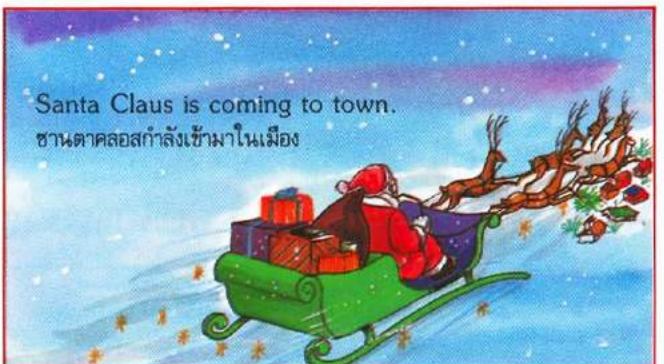
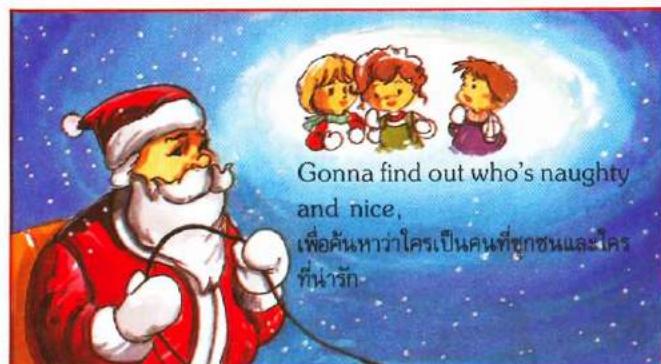
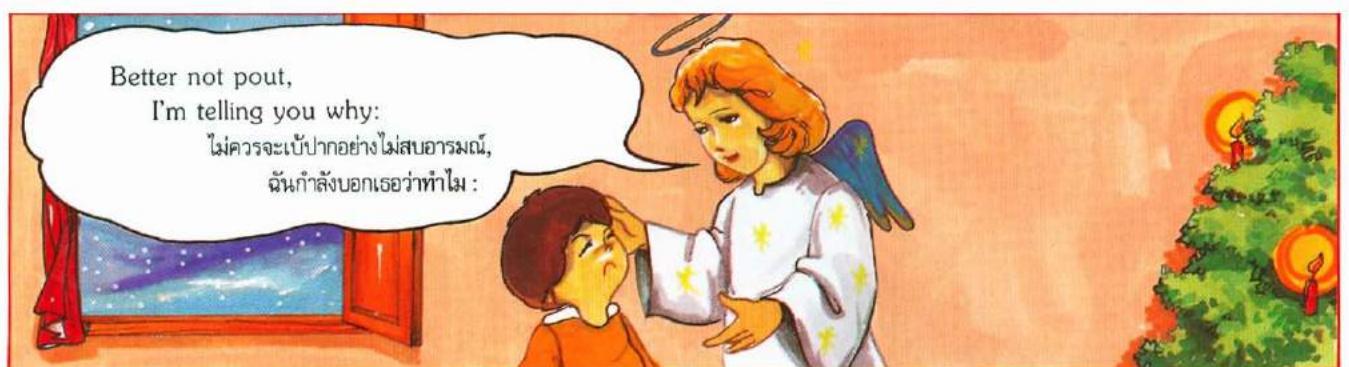
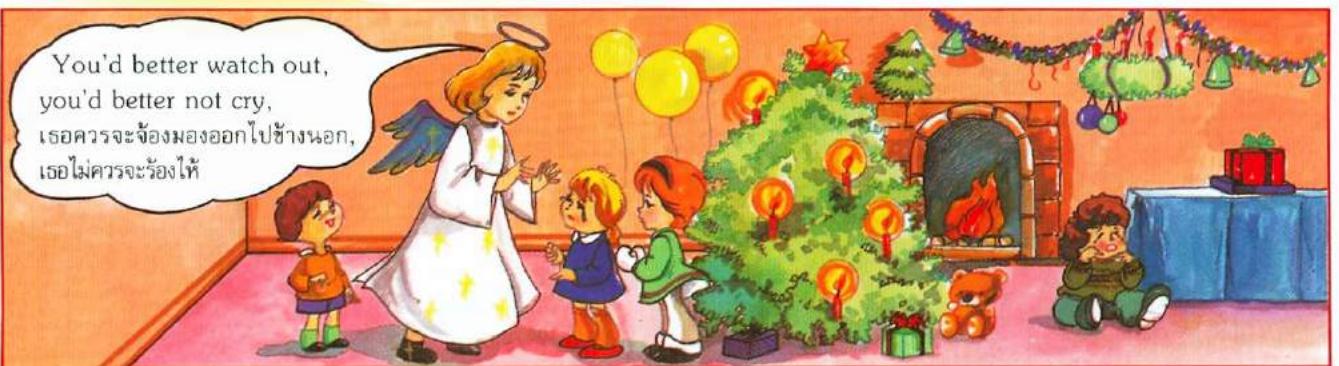


ศัพท์น่ารู้: ever = เคย. tale = นิทาน. shiny = มันเป็นเงา. even = ยังกว่านั้น. ด้วยช้าไป. glow = ส่องรัศมี. 我的圣诞歌. use to = เคย. never = ไม่เคย. poor = ผู้ยากไร้. join = เข้าร่วม. foggy = มีเมฆ. eve = ก่อนหน้า 1 วัน. Santa = ซานต้าหรือซานตาคลอส. bright = สว่าง. sled = ลาก. guide = นำ. sleigh = เสื่อหิมะ. glee = ยินดี. ร่าเริง. history = ประวัติศาสตร์ (go down in history เป็นวารี หมายถึงถูกบันทึกไว้). become = กลายเป็น. most = ที่สุด. popular = เป็นที่ชื่นชอบ

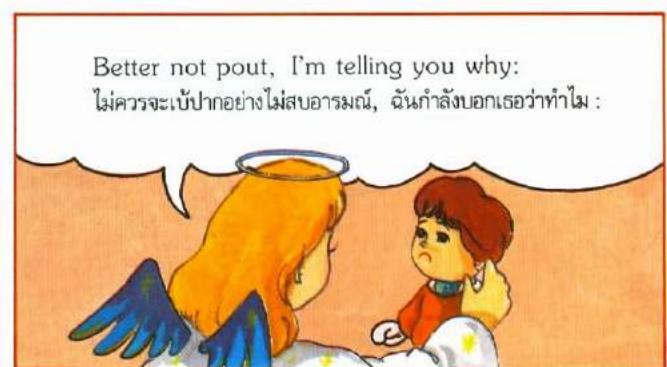


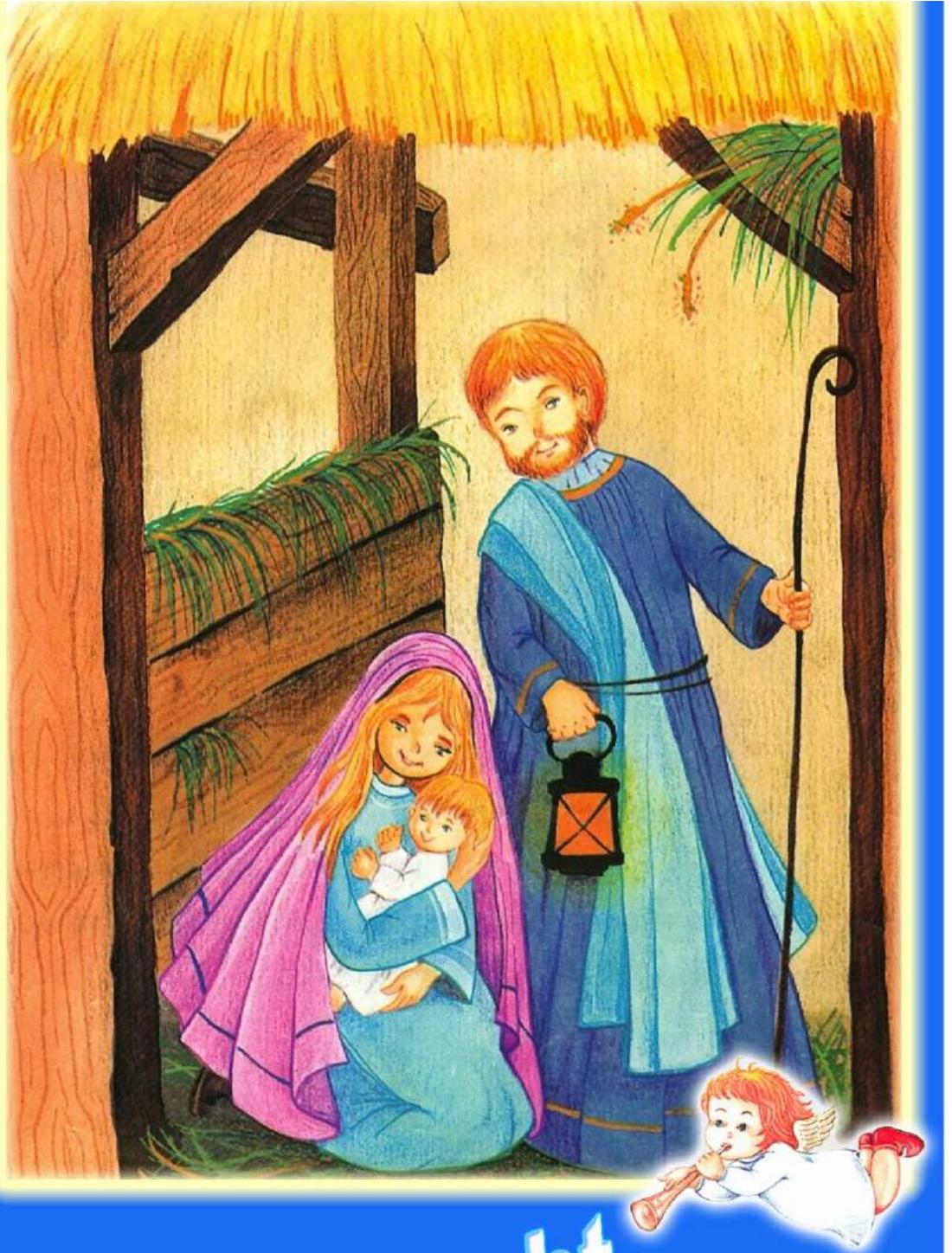
ชานตากล่องสก์กำลังเข้ามาในเมือง

Santa Claus is coming to town



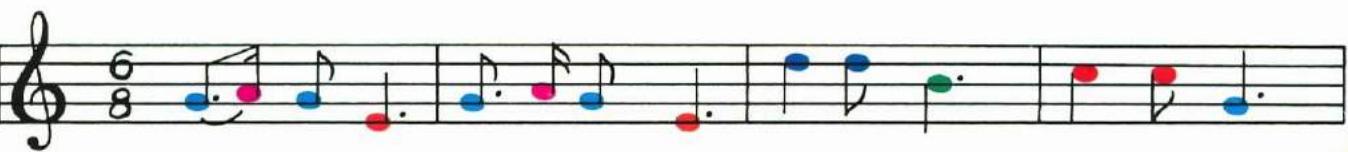
ศพที่น่ารัก : watch out = มองออกไปข้างนอก, pout = เนปากอย่างไม่สนสารมณ์, come (coming) = มา, town = เมือง, list = รายชื่อ, รายการสิ่งของ, check (checking) = ตรวจสอบ, twice = ส่องครั้ง, find out = ค้นหา, naughty = ชุกชน, nice = น่ารัก, sleep (sleeping) = นอนหลับ, awake = ตื่น, bad = เลว, good = ดี, so = ดังนั้น, for goodness' sake = ขอเสียที่เด็ด (เป็นคำอุทาน)



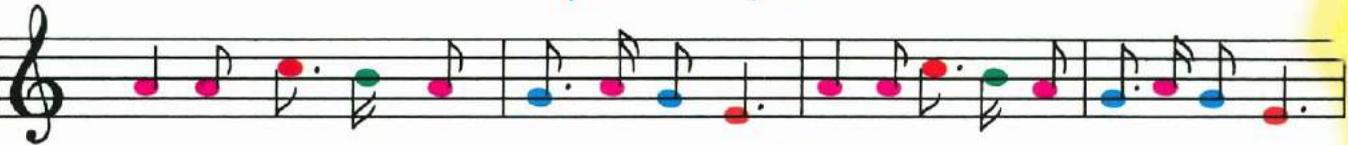


Silent Night คืนอันเงียบสงบ

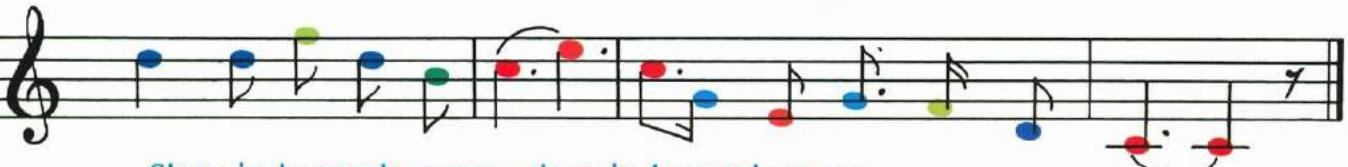
ศัพท์น่ารู้ : holy = ศักดิ์สิทธิ์, calm = สงบ, bright = สว่างไสว, yon = ทางโน้น, infant = ทารก, tender = อ่อนโยน, อ่อนนุ่ม, mild = อ่อนโยน, อ่อน, heavenly = ดีเลิศ, แห่งสวรรค์, peace = ความสงบ, สันติภาพ, shepherd(s) = คนเดี้ยงแกะ, quake = สั่น, sight = ลึกลับ, glories = ชื่อเสียง, ความสว่างเจ้า, stream = ลำธาร, กระแสง, afar = ห่างไกล, host(s) = ผู้, จำนวนมาก, เจ้าภาพ, เจ้าของที่พัก, Alleluia = การแสดงออกของชาวคริสต์เพื่อยกย่องสรรเสริญหรือขอบคุณพระเจ้า, Saviour = พระผู้ช่วยชีวิต



Silent Night, Holy Night! All is calm, all is bright.
คืนอันเงียบสงบ คืนอันศักดิ์สิทธิ์ ทุกๆ สิ่งสงบ ทุกๆ สิ่งสว่างไสว



'Round yon virgin mother and child, Holy infant so tender and mild.
รอบองค์พระแม่พรหมจารีและเด็กน้อย ทารกอันศักดิ์สิทธิ์ช่างดุนิมนวลและอ่อนโยน



Sleep in heavenly peace, sleep in heavenly peace.
หลับอยู่ในความสงบแห่งสรวงสวรรค์ หลับอยู่ในความสงบแห่งสรวงสวรรค์



Silent Night, Holy Night!
Shepherds quake at the sight.
Glories streams from heaven afar.
Heavenly hosts sing Alleluia.
Christ, the Saviour is born,
Christ, the Saviour is born.

คืนอันเงียบสงบ คืนอันศักดิ์สิทธิ์
พวคนเดี้ยงแกะต่างตัวสั่นกับภาพที่เห็น
กระแสงสว่างจากสรวงสวรรค์ที่ห่างไกล
ชาวยาวยาขับร้องเพลงสรรเสริญพระเจ้า
พระคริสต์พระผู้ช่วยชีวิตประสุติ
พระคริสต์พระผู้ช่วยชีวิตประสุติ

Silent Night, Holy Night!
Son of God, love's pure light.
Radiant beams from thy Holy face.
With the dawn of redeeming grace.
Jesus, Lord at thy birth,
Jesus, Lord at thy birth.



คืนอันเงียบสงบ คืนอันศักดิ์สิทธิ์
พระบุตรแห่งพระเจ้า แสงบริสุทธิ์แห่งความรัก
ล้ำแสงเจิดจรัสจากพระพักตร์คืนศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์
พร้อมรุ่งอรุณแห่งความดีงามกลับคืนมา
พระเยซูเจ้าประสุติ
พระเยซูเจ้าประสุติ



City sidewalks, busy sidewalks dressed in holiday style

บนทางเดินเท้าในเมืองใหญ่ บนทางเดินเท้าที่คราคร่ากวนวายประดับตกแต่งด้วยรูปแบบสำหรับวันหยุดนักขัตฤกษ์

In the air there's a feeling of Christmas. ในบรรยากาศที่มีความรู้สึกของเทศกาลคริสต์มาส

Children laughing, people passing, meeting smile after smile

เด็ก ๆ หัวเราะ ผู้คนเดินผ่านไป พบกับรอยยิ้มครั้งแล้วครั้งเล่า

And on ev'ry street corner you hear : แดะทุกมุมถนนคุณจะได้ยินเสียง:

Chorus : ประล้านเสียง Silver bells, silver bells, ระฆังเงิน, ระฆังเงิน

It's Christmas time in the city นี่คือ เวลาของคริสต์มาสในเมืองใหญ่

Ringaling, hear them ring, เสียงระฆัง พึงเสียงระฆังซึ่

Soon it will be Christmas day. ในไม้ข้าก็จะถึงวันคริสต์มาสแล้ว

Strings of street lights, even stop lights blink a bright red and green,

สายเชือกของไฟส่องถนน แม้แต่ไฟจราจรก็ยังกระพริบเป็นสีแดงและเขียวที่สวยงาม

As the shoppers rush home with their treasures.

ขณะที่คนจับจ่ายซื้อของรีบเร่งกลับบ้านพร้อมกับข้าวของของพวกเขาก

Hear the snow crunch, see the kids bunch, this is Santa's big scene.

ได้ยินเสียงหิมะบดอยู่ได้ฟ้าท้า มองเห็นกลุ่มของเด็ก ๆ นี่คือ ฉาก้อนยิ่งใหญ่ของชานด้า

And above all this bustle you hear : แดะเห็นอกว่าทุกสิ่งที่อึกทึกวุ่นวายอยู่นี่ คุณจะได้ยินเสียง

Chorus : Silver bells, silver bells.....

ศัพท์น่ารู้ : sidewalk(s) = ทางเดินเท้า, dress(ed) = ประดับตกแต่ง, แต่งตัว, holiday = วันหยุด, วันนักขัตฤกษ์, style = ชนิด, แบบ, อายุ, air = อากาศ, laugh = หัวเราะ, pass = ดำเนินไป, ผ่านไป, meeting = พบปะ, corner = มุม, ring = ลั้นระฆัง, string(s) = สายเชือก, blink = ส่องแสงเป็นระยะ ๆ, shopper(s) = นักจับจ่ายซื้อของ, rush = รีบเร่ง, treasure(s) = ทรัพย์สิน, สมบัติมีค่า, ข้าวของ, crunch = เดินบดด้วยเท้าไปบนกรวดหรือหิมะ, kid(s) = เด็กเล็ก ๆ, scene = ฉาก, เวที, bustle = ความวุ่นวายอึกทึก





On the first day of Christmas my true love gave to me a Partridge in a Pear Tree.

ในวันแรกของเทศกาลคริสต์มาส คนรักที่ชื่อสัคย์ของฉันได้มอบนกกระทาคัวหนึ่งบนต้นแพร์ให้แก่ฉัน



On the second day of Christmas my true love gave to me Two Turtle Doves and a Partridge in a Pear Tree.

ในวันที่ 2 ของเทศกาลคริสต์มาส คนรักที่ชื่อสัคย์ของฉันได้มอบนกเข้า 2 คัว และนกกระทาคัวหนึ่งบนต้นแพร์ให้แก่ฉัน



On the third day of Christmas my true love gave to me Three French Hens, Two Turtle Doves and a Partridge in a Pear Tree.

ในวันที่ 3 ของเทศกาลดิจิตอลคริสต์มาส คนรักที่ชื่อสัคย์ของฉันได้มอบแม่ไก่ผู้ริ่งเคลต 3 คัว, นกเข้า 2 คัว และนกกระทาคัวหนึ่งบนต้นแพร์ให้แก่ฉัน

The Twelve Days of Christmas

12 วันของเทศกาลดิจิตอลคริสต์มาส

Fourth, Four calling birds,

วันที่ 4, นกที่พูดໄค์ 4 คัว



Fifth, Five Golden Rings,

วันที่ 5, แหวนทอง 5 วง



Sixth, Six Geese a-laying,

วันที่ 6, ห่าน 6 คัวที่กำลังวางไข่



Seventh, Seven Swans a-swimming,

วันที่ 7, หงส์ 7 คัวที่กำลังว่ายน้ำ

Eighth, Eight Maids a-milking,

วันที่ 8, หญิงสาว 8 คนที่กำลังรีบคนมวัว



Ninth, Nine Ladies dancing,

วันที่ 9, 淑ภาพศรี 9 คนที่กำลังเต้นรำ



Tenth, Ten Lords a-leaping,

วันที่ 10, คุณชาย 10 ท่านที่กำลังกระโดด



Eleventh, Eleven Pipers piping,

วันที่ 11, คนเปาปี 11 คนที่กำลังเปาปี



Twelfth, Twelve Drummers drumming,

วันที่ 12, คนดีกอลอง 12 คนที่กำลังดีกอลอง

คำศัพท์ : *true* = จริง, *gave*, *sacred*, *love* = ความรัก, *partridge* = นกกระทา, *turtle dove* = นกเข้าแบบอุรุป, *call* = ร้องเรียก, *golden* = แห่งทอง, *ring* = แหวน, *geese* = ห่าน, *lay* = วางลง, *ookla* = ใจ, *swan* = หงส์, *maid* = หญิงสาว, *swan* = หงส์, *lady (ladies)* = สุภาพศรี, *lord* = คุณชาย, *leap* = กระโดด, *piper* = คนเปาปี, *drummer* = คนดีกอลอง

White Christmas



I'm dreaming of a White Christmas

just like the ones I used to know.

Where the treetops glisten

and children listen to hear sleigh bells in the snow.

I'm dreaming of a White Christmas

with ev'ry Christmas card I write

"May your days be merry and bright.

And may all your Christmases be white."



ศัพท์น่ารู้ : dream of = ฝันถึง. White Christmas = คริสต์มาสแห่งความสุขที่เต็มไปด้วยหิมะสีขาว, like = เหมือน, used to know = เคยรู้จัก, treetop(s) = ยอดไม้, glisten = แสงแวงวัน ระยิบระยับ, listen to = พล, sleigh bell(s) = ระฆังบนรถเลื่อนที่ใช้แล่นบนหิมะ, snow = หิมะ, Christmas card = บัตรอวยพรคริสต์มาส, merry = รื่นเริง สนุกสนาน, bright = สดชื่น สว่าง



ฉันกำลังฝันถึงคริสต์มาสแห่งความสุขที่เต็มไปด้วยหิมะสีขาว

เหมือนกับเมื่อครั้งก่อน ๆ ที่ฉันเคยรู้จัก

ที่ซึ่งยอดไม้เป็นประกายระยิบระยับ

และเด็ก ๆ อยู่ที่นั่นด้วยกระซิบเล่นดังกรุงกริ่งบนหิมะ

ฉันกำลังฝันถึงคริสต์มาสแห่งความสุขที่เต็มไปด้วยหิมะสีขาว

พร้อมกับบัตรอวยพรทุกใบที่ฉันบรรจงเขียน

“ขอให้เจอกันมีความสุขสุดขีนรื่นเริง

และขอให้คริสต์มาสของเจอกันเป็นคริสต์มาสแห่งความสุขตลอดไป



WE WISH YOU a MERRY CHRISTMAS



We wish you a Merry Christmas.

We wish you a Merry Christmas.

We wish you a Merry Christmas,

and a Happy New Year!



Good tidings to you , wherever you are.

Good tidings for Christmas and a Happy New Year!



เรียนภาษาอังกฤษจากเพลงฉบับนี้ เป็นเพลงที่ได้ยินประจำในช่วงคริสต์มาส ซึ่งนอกจาก พงได้ไปเราะแล้ว ความหมายก็คืนจะ เพลงนี้มีคำศัพท์ที่น้องอาจไม่คุ้นเคยอยู่คำเดียว คือ **tidings** ซึ่งเป็นคำใบران มีความหมายเหมือน **news** หรือ “ข่าวคราว” นั่นแหล่ะค่ะ ก่อนจากกันในฉบับนี้ พากองบอกขอทุกคนก็อยากระบอกว่า **Merry Christmas & Happy New Year** ค่ะ



เรียนภาษาอังกฤษ จากภาพคริสต์มาส



At Christmas Time....หน้า 48



Christmas Day....หน้า 50



Christmas Gifts....หน้า 52



Christmas Workshop....หน้า 54



Merry Christmas....หน้า 56



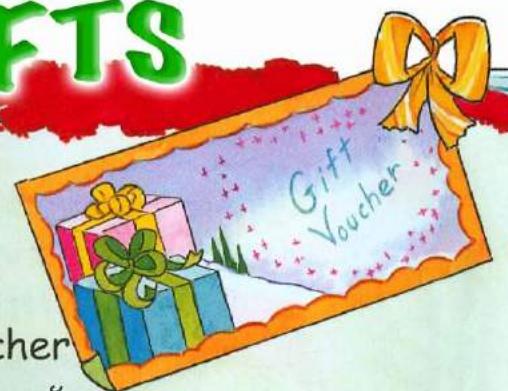


CHRISTMAS GIFTS

jewelry
เครื่องประดับ



gift voucher
บัตรกำนัลของขวัญ



fruit basket
กระเช้าผลไม้



dining voucher
บัตรกำนัลรับประทานอาหาร



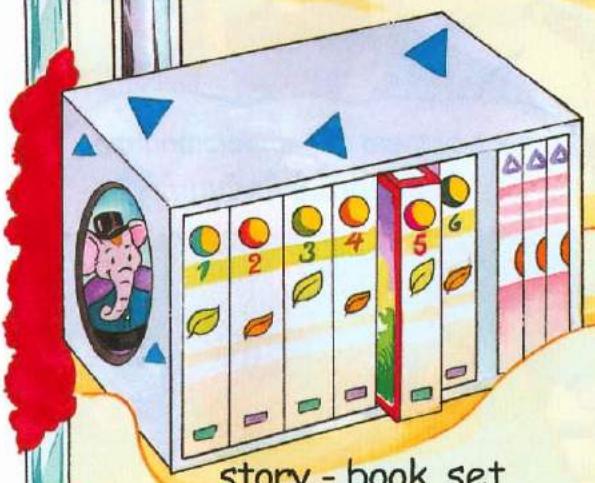
ball
บอล



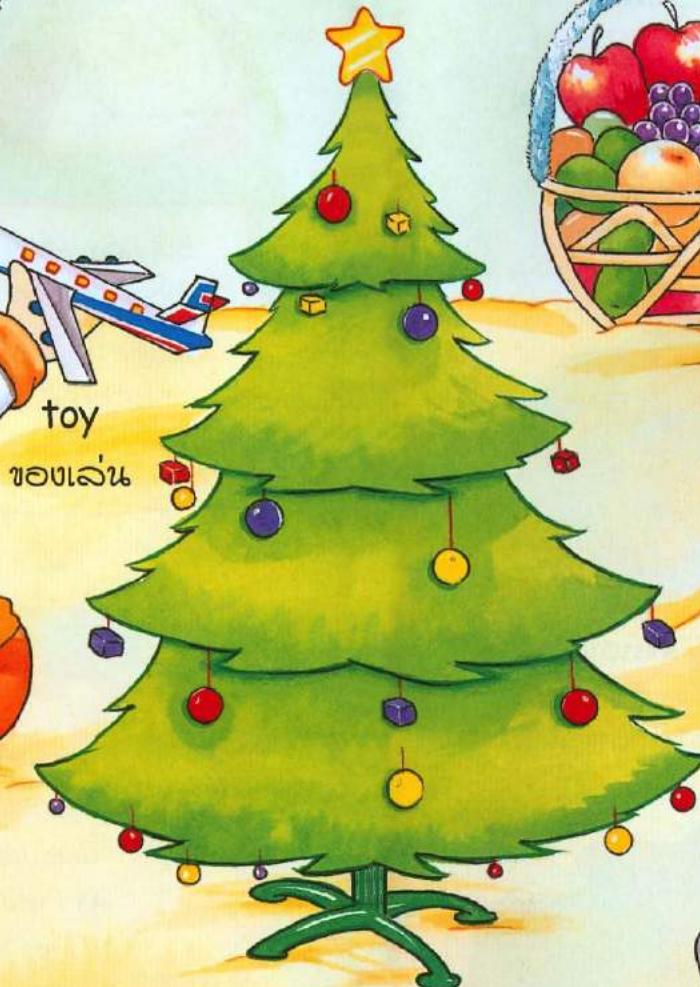
GIFT

ของขวัญ

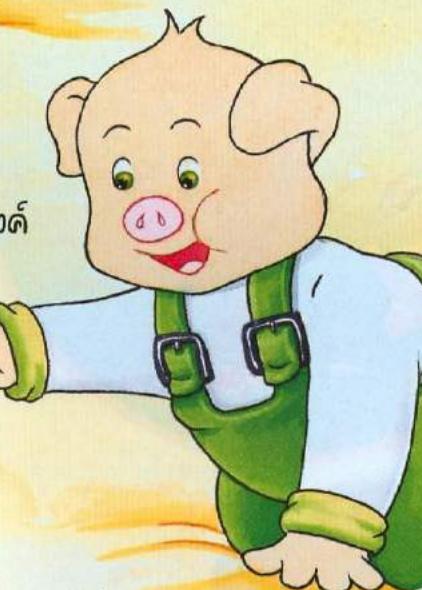
story - book set
ชุดนิทาน



toy
ของเล่น



wallet
กระเป๋าสตางค์



bouquet
ช่อดอกไม้



doll
ตุ๊กตา



teddy bear
ตุ๊กตาหมี

card
การ์ด, บัตรอวยพร



camera
กล้องถ่ายรูป



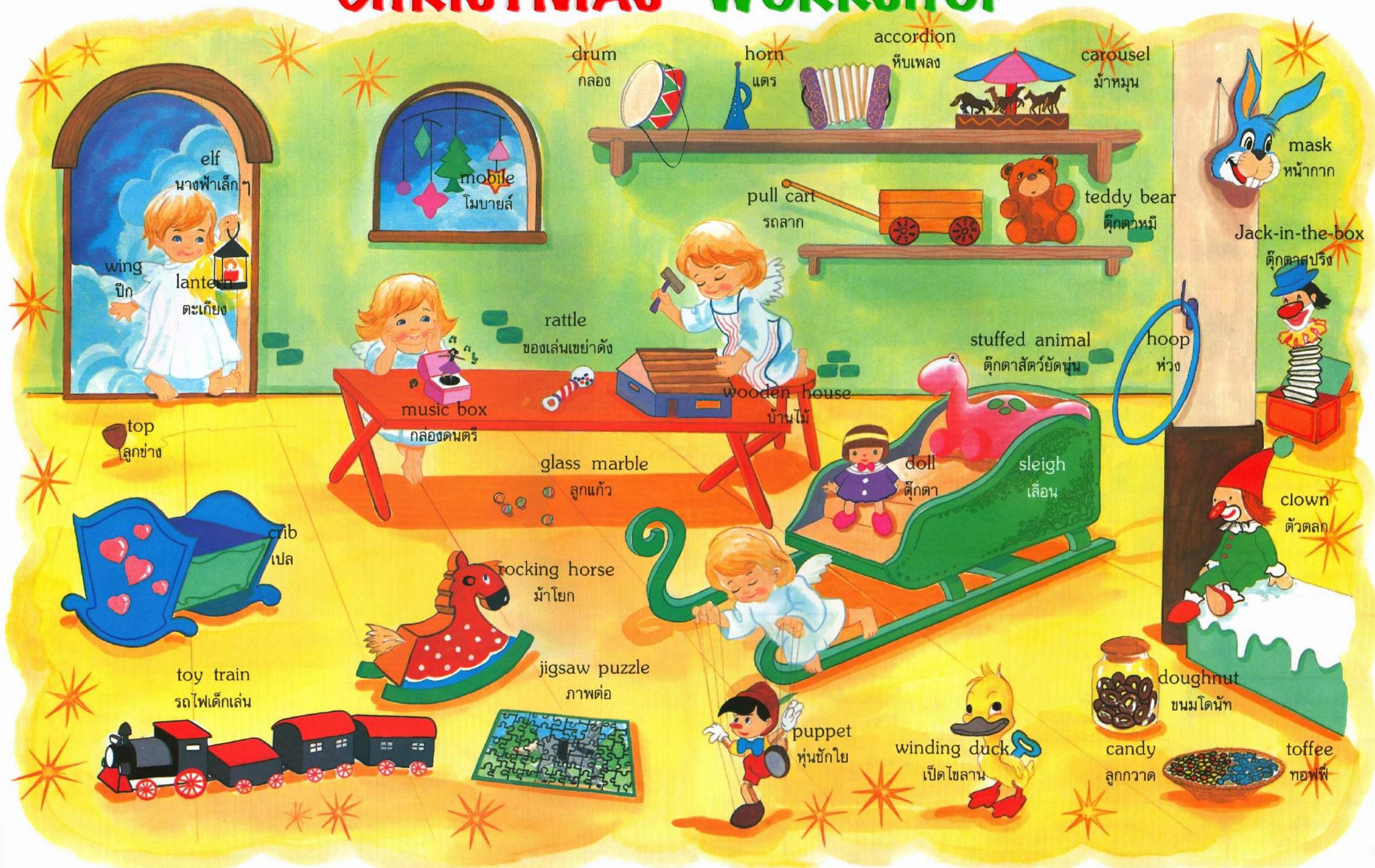
watch
นาฬิกาข้อมือ



sweet
ขนมหวาน



CHRISTMAS WORKSHOP





- นภาพร อัชชนียะสกุล. (บรรณาธิการ). (2531). วันคริสต์มาสครั้งสำคัญของแอนดอร์. นิตยสารคุณค่า, 1(5), 14.
- นภาพร อัชชนียะสกุล. (บรรณาธิการ). (2531). Christmas Day. นิตยสารคุณค่า, 1(5), 18-19.
- นภาพร อัชชนียะสกุล. (บรรณาธิการ). (2532). Christmas Workshop. นิตยสารคุณค่า, 2(4), 18-19.
- นภาพร อัชชนียะสกุล. (บรรณาธิการ). (2533). การจับกัยของขานตาคลอส. นิตยสารคุณค่า, 3(4), 4.
- นภาพร อัชชนียะสกุล. (บรรณาธิการ). (2533). Rudolf, the Red-Nosed Reindeer. นิตยสารคุณค่า, 3(4), 16-17.
- นภาพร อัชชนียะสกุล. (บรรณาธิการ). (2534). ตำนานต้นคริสต์มาส. นิตยสารคุณค่า, 4(4), 2.
- นภาพร อัชชนียะสกุล. (บรรณาธิการ). (2534). ของขวัญล้ำค่า. นิตยสารคุณค่า, 4(4), 10-11.
- นภาพร อัชชนียะสกุล. (บรรณาธิการ). (2534). Santa Claus is coming to town. นิตยสารคุณค่า, 4(4), 16-17.
- นภาพร อัชชนียะสกุล. (บรรณาธิการ). (2534). เทศกาลคริสต์มาส. นิตยสารคุณค่า, 4(4), 20-21.
- นภาพร อัชชนียะสกุล. (บรรณาธิการ). (2535). The Twelve Days of Christmas. นิตยสารคุณค่า, 5(4), 18-19.
- นภาพร อัชชนียะสกุล. (บรรณาธิการ). (2536). ของขวัญจากขานตาคลอส. นิตยสารคุณค่า, 6(4), 10-11.
- นภาพร อัชชนียะสกุล. (บรรณาธิการ). (2536). ขานตาคลอส. นิตยสารคุณค่า, 6(4), 16-17.
- นภาพร อัชชนียะสกุล. (บรรณาธิการ). (2536). Silent Night. นิตยสารคุณค่า, 6(4), 18-19.
- นภาพร อัชชนียะสกุล. (บรรณาธิการ). (2537). Silver Bells. นิตยสารคุณค่า, 7(4), 18-19.
- นภาพร อัชชนียะสกุล. (บรรณาธิการ). (2537). หวาน้อยจมูกแดง. นิตยสารคุณค่า, 7(4), 27-29.
- นภาพร อัชชนียะสกุล. (บรรณาธิการ). (2538). White Christmas. นิตยสารคุณค่า, 8(4), 18-19.
- นภาพร อัชชนียะสกุล. (บรรณาธิการ). (2540). Jingle Bells. นิตยสารคุณค่า, 10(4), 18-19.
- นภาพร อัชชนียะสกุล. (บรรณาธิการ). (2541). We wish you a Merry Christmas. นิตยสารคุณค่า, 11(4), 11.
- นภาพร อัชชนียะสกุล. (บรรณาธิการ). (2541). At Christmas Time. นิตยสารคุณค่า, 11(4), 18-19.
- นภาพร อัชชนียะสกุล. (บรรณาธิการ). (2543). Frosty the Snowman. นิตยสารคุณค่า, 13(4), 10-11.
- นภาพร อัชชนียะสกุล. (บรรณาธิการ). (2545). All I want for Christmas is my two front teeth. นิตยสารคุณค่า, 15(3), 16-17.
- นภาพร อัชชนียะสกุล. (บรรณาธิการ). (2545). Christmas Gifts. นิตยสารคุณค่า, 15(3), 18-19.
- นภาพร อัชชนียะสกุล. (บรรณาธิการ). (2547). เยี่ยมโรงพยาบาล ตอนที่ 1. นิตยสารคุณค่า, 16(9), 35-36.
- นภาพร อัชชนียะสกุล. (บรรณาธิการ). (2547). Merry Christmas. นิตยสารคุณค่า, 16(10), 18-19.
- นภาพร อัชชนียะสกุล. (บรรณาธิการ). (2547). เยี่ยมโรงพยาบาล ตอน渥อาสา. นิตยสารคุณค่า, 16(10), 35-36.
- นภาพร อัชชนียะสกุล. (บรรณาธิการ). (2547). แม่มูมคริสต์มาส. นิตยสารคุณค่า, 17(1), 26-27.

เอกสารอ้างอิง





Merry Christmas
eBook No.1

*My very first eBook is dedicated to
my dearest sister (Prof. La-onsri Atchaneeyasakul, M.D.)
and
my only beloved son (Kunakorn Atchaneeyasakul, M.D.).*

You are always my inspiration.

Khunkha



Books for Kids

Merry Christmas

ประวัติคริสต์มาส
นิทานคริสต์มาส

เรียนภาษาอังกฤษจากเพลงคริสต์มาส
เรียนภาษาอังกฤษจากภาพคริสต์มาส



Merry
Christmas

eBook No. 1